

تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)



رسالة دكتوراه

مقدمة إلى كلية الدراسات العليا جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لنيل درجة الدكتوراه في الدراسات الإسلامية والعربية

إعداد الطالبة: فطري زكية

رقم التسجيل: ١٦٣٠٠١٦٠٤٥

الدراسات الإسلامية والعربية

كلية الدراسات العليا

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا





KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA  
**PASCASARJANA**

Jln. Marsda Adisucipto Yogyakarta, 55281 Telp. (0274) 519709 Fax (0274) 557978  
e-mail: pps@uin-suka.ac.id. website: http://pps.uin-suka.ac.id

## PENGESAHAN

Judul Disertasi : تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)  
Ditulis oleh : Fitri Zakiyah  
NIM : 16300016045  
Program/Prodi. : Doktor (S3) / Studi Islam  
Konsentrasi : *Al-Dirasat Islamiyya wa Al-Arabiyya*

**Telah dapat diterima**  
**Sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar Doktor (Dr.)**  
**Dalam Bidang Studi Islam**

Yogyakarta, 27 Agustus 2021

An. Rektor,  
Ketua Sidang,

  
Prof. Dr. H. Syihabuddin-Qalyubi.Lc., M.Ag.  
NIP.: 19520921 198403 1 001



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA  
**PASCASARJANA**

Jln. Marsda Adisucipto Yogyakarta, 55281 Telp. (0274) 519709 Fax (0274) 557978  
e-mail: pps@uin-suka.ac.id. website: http://pps.uin-suka.ac.id

منحة التقدير

**BISMILLĀHIRRAHMĀNIRRAHĪM**

بعد ملاحظة أجوبة الطالبة لمساءلات واعتراضات هيئة المناقشة في المناقشة المغلقة  
في التاريخ) 27 اغسطس 2021 و ملاحظة أجوبة الطالبة لمساءلات واعتراضات هيئة

FITRI ZAKIYAH  
REMBANG

المناقشة في المناقشة المفتوحة، نقر أن الطالبة  
رقم القيد 1630016045 المولودة في  
في التاريخ ٢٤ سبتمبر ١٩٨٥

ناجح/ة بتقدير: ممتاز/ جيد جدا/ جيد

فالتالبة منحت لها درجة الدكتوراه في الدراسات الإسلامية في التخصص: الدراسات الإسلامية  
والعربية بكل الحقوق والواجبات المرتبطة بهذه الدرجة، مع الشرط بأن تسليم شهادة الدكتوراه  
لن يتم إلا بعد

أن تراعي الطالبة ملاحظات هيئة المناقشة في أطروحتها  
وأن تسلّم الطالبة نسخة الأطروحة المنقحة إلى مكتبة الجامعة بعرض دليل موافقة هيئة المناقشة  
المكتوب فيها

الباحثة هي الدكتورة المتخرجة في الترتيب:

\*777 لمبعمائة خمسة وستين

يوكياكارنا 27 شهر اغسطس 2021

رئيس هيئة المناقشة  
الأستاذ الدكتور شهاب الدين قليوبي



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA  
**PASCASARJANA**

Jln. Marsda Adisucipto Yogyakarta, 55281 Telp. (0274) 519709 Fax (0274) 557978  
e-mail: pps@uin-suka.ac.id. website: http://pps.uin-suka.ac.id

**DAFTAR HADIR DEWAN PENGUJI  
UJIAN TERBUKA PROMOSI DOKTOR**

Nama Promovendus : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Judul Disertasi : تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

(  )

Ketua Sidang : Prof. Dr. H. Syihabudin Qalyubi, Lc., M.Ag

(  )

Sekretaris Sidang : Dr. Munirul Ikhwan, Lc., M.A.

(  )

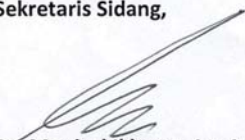
Anggota : 1. Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.  
(Promotor/Penguji)  
2. Dr. H. Tulus Musthofa, Lc., M.A.  
(Promotor/Penguji)  
3. Dr. Muhajir, S.Pd.I., M.S.I.  
(Penguji)  
4. Prof. Dr. H. Abdul Munip, M.Ag.  
(Penguji)  
5. Prof. Dr. H. Machasin, M.A.  
(Penguji)  
6. Dr. Hindun, M.Hum.  
(Penguji)

(  )  
(  )  
(  )  
(  )  
(  )  
(  )

Di Ujikan di Yogyakarta pada hari Jum'at tanggal 27 Agustus 2021

Tempat : Aula Lt. 1 Gd. Pascasajana UIN Sunan Kalijaga  
Waktu : Pukul 10.00 WIB. S.d. Selesai  
Hasil / Nilai (IPK) : 3.91  
Predikat Kelulusan : ~~Pujian~~ (Cumlaude) / Sangat Memuaskan / Memuaskan

Sekretaris Sidang,

  
Dr. Munirul Ikhwan, Lc., M.A.  
NIP. 19840620 201801 1 001



## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN BEBAS PLAGIARISME

Yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : Fitri Zakiyah

NIM : 1630016045

Program : Doktor (S3)

Konsentrasi : Al-dirasat Al-Islamiyyah Wa Al-Arabiyyah

Menyatakan bahwa naskah disertasi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya saya sendiri, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya dan bebas plagiarisme. Jika dikemudian hari terbukti bukan karya sendiri atau melakukan plagiarisme, maka saya siap ditindak sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh dan penuh rasa tanggung jawab.

Yogyakarta, 3 Juli 2021

Yang menyatakan



Fitri Zakiyah  
NIM: 1630016045

**NOTA DINAS**

Kepada Yth.

Direktur Pascasarjana

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr wb

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap naskah disertasi berjudul :

تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

Yang ditulis oleh :

Nama : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Program/Prodi : Doktor Studi Islam  
Konsentrasi : ADIA (Dirasat al Islamiyyah wal 'Arabiyyah)

Saya berpendapat bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diajukan dalam ujian terbuka.

Wassalamu 'alaikum wr wb

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 25 Mei 2021

Penguji 1

  
Prof. Dr. H. Machasin, M.A.

## NOTA DINAS

Kepada Yth.

Direktur Pascasarjana

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr wb

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap naskah disertasi berjudul :

تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

Yang ditulis oleh :

Nama : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Program/Prodi : Doktor Studi Islam  
Konsentrasi : ADIA (Dirasat al Islamiyyah wal 'Arabiyyah)

Saya berpendapat bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diajukan dalam ujian terbuka.

Wassalamu 'alaikum wr wb

Yogyakarta, 12 Mei 2021

Penguji 2



Prof. Dr. Abdul Munip, S.Ag., M.Ag.



## NOTA DINAS

Kepada Yth.

Direktur Pascasarjana

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr wb

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap naskah disertasi berjudul :

تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

Yang ditulis oleh :

Nama : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Program/Prodi : Doktor Studi Islam  
Konsentrasi : ADIA (Dirasat al Islamiyyah wal 'Arabiyyah)

Saya berpendapat bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diajukan dalam ujian terbuka.

Wassalamu 'alaikum wr wb

Yogyakarta, 25 Mei 2021

Penguji 3



Dr. Muhajir

## NOTA DINAS

Kepada Yth.

Direktur Pascasarjana

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr wb

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap naskah disertasi berjudul :

تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

Yang ditulis oleh :

Nama : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Program/Prodi : Doktor Studi Islam  
Konsentrasi : ADIA (Dirasat al Islamiyyah wal 'Arabiyyah)

Saya berpendapat bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diajukan dalam ujian terbuka.

Wassalamu 'alaikum wr wb

Yogyakarta, 26 Mei 2021

Promotor 1



Prof. Dr. Sugeng Sugiyono, M.A.

## NOTA DINAS

Kepada Yth.

Direktur Pascasarjana

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr wb

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap naskah disertasi berjudul :

تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية  
(دراسة حالة في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا)

Yang ditulis oleh :

Nama : Fitri Zakiyah  
NIM : 1630016045  
Program/Prodi : Doktor Studi Islam  
Konsentrasi : ADIA (Dirasat al Islamiyyah wal 'Arabiyyah)

Saya berpendapat bahwa disertasi tersebut sudah dapat diajukan kepada Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk diajukan dalam ujian terbuka.

Wassalamu 'alaikum wr wb

Yogyakarta, 26 Mei 2021

Promotor 2

: 

Dr. Tulus Mustofa, Lc., M.A.

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله ولا حول ولا قوة إلا بالله.

فقد منّ الله عز وجل عليّ بالتوفيق والعداء لاعداد هذا البحث وانتهاء كتابة الأطروحة فلك الحمد حتى ترضى على جزيل نعمتك وعظيم عطائك. ويشرفني أن أتقدم بالشكر والتقدير إلى الذين كان لهم فضل إلى إنجاز هذا البحث إلى خير الوجود ولم يبخل أحدهم بشيء طلبت ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد والمخلص، ومنهم:

- ١- سماحة الأستاذ الدكتور المكين، مدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
- ٢- سماحة الأستاذ الدكتور مستقيم، عميد كلية الدراسات العليا جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوكياكرتا.
- ٣- سماحة الدكتور أحمد رفيق رئيس قسم الدراسة الإسلامية والعربية كلية دراسات العليا جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا
- ٤- سماحة الأستاذ الدكتور سوغيع سوغيونو، المشرف الأول الذي استفادت الباحثة منه علميا وأخلاقيا في كل مراحل إعداد هذا البحث من بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.
- ٥- سماحة الدكتور تولوس مصطفى، المشرف الثاني الذي قد قدم للباحثة كل العون والتشجيع والتوجيهات والارشادات وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
- ٦- سماحة الأساتذة المعلمين في قسم دراسة الإسلامية والعربية كلية الدراسة العليا جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا وهم الأستاذ الدكتور أمين عبد الله، والأستاذ الدكتور محاسن، والأستاذ الدكتور إن برودة، والأستاذ الدكتور شهاب الدين، والأستاذ الدكتور برموي مونتي، والأستاذ الدكتور مجدي بيهمين، والأستاذ الدكتور محمد حرزين، والأستاذ الدكتور

مستقيم، والدكتور عبد الغفور ميمون، والدكتور محمد يونس مسروحين، والدكتور منير الإخوان، والدكتور هشام زيني، والدكتور مارجوكو إدريس، والدكتور سوكامتا، والدكتور سيف الدين.

٧- سماحة الأستاذ الدكتور هشام قريشة مدير جامعة الزيتونة تونس والدكتورة مادام بية سلطاني والدكتورة مادام عائشة الذين يشرفوني في كتابة الرسالة ويعطيني المداخلات والاقتراحات المفيدة في تحسين هذه الرسالة.

٨- سماحة الدكتورة سري مولايي، وزيرة مالية من وزارة الشؤون المالية جمهورية إندونيسية التي قدمت أقصى القدر من الفرص المالية والدعم حتى تستطيع الباحثة أن تترك الدراسة وتنتهي في كتابة الأطروحة.

٩- سماحة أسرتي الأحباء، والدتي فاطمة ووالدي محمد أناس، وزوجي محمد إدريس وبنتي المحبوبة عالية زهوة ماهرة، وأخواني وأخواتي الذين يساعدوني ويشجعوني في إتمام الدراسة وكتابة هذه الرسالة وحقا يعجز لساني عن شكرهم وتقديرهم ومن الله عز وجل عظيم الثواب والجزاء.

١٠- سماحة الزملاء الأعضاء الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية.

١١- ولزملائي الأعضاء الطلبة في قسم الدراسة العليا جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا ولجميع من أسهم في تنفيذ البحث وكتابة هذه الرسالة عليهم خالص الشكر والتقدير.

تشكر الباحثة كل الشكر من أعماق القلب لجميع الناس والمكونات المهمة والمساعدة في تنفيذ البحث وكتابتها حتى تستطيع أن تبلغ إلى هذه الحالة وتنتهي الدراسة. عليهم جزيل الشكر والتقدير وتدعوا الله عز وجل أن يبارك هذه المحاولة العلمية ويجز لهم خيرا الجزاء.

الباحثة  
فطري زكية

## ملخص

يهدف البحث إلى اكتشاف تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا، وأحوالهم الاجتماعية والسيكولوجية ودافعية تعلمهم، ومداخلة الأفكار حول مفهوم تعلم اللغة العربية لهم على أساس الاتجاه الاجتماعي والثقافي.

هذه الأطروحة دراسة حالة بالمقاربة الكيفية الفينومينولوجية. الملاحظة، والمقابلة العميقة، والتوثيق استخدمتها الباحثة لنيل المعنى من الخبرات التي قام بها موضوع البحث ثم حللتها وصفا على نظرية ميلس وهيرمين لفهم الظواهر. ومجتمع البحث الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا وركزت العينة على ١٦ طالبا من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية.

دلت نتيجة البحث أن الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا تعلموا اللغة العربية باستخدام المقاربة البنائية والتعاونية. ولهم مميزات في عملية تعلم اللغة العربية لأن لهم التحصيل النهائي للغة الثانية، والفضول، والسلوك اللغوي الجيد للحصول إلى العالم حولهم. وإضافة إلى ذلك، تعطي الحكومة فرصة واسعة لهم في التعليم والعمل من خلال نظام التعليم الشامل وتوفير المنحة الدراسية و موقف خاص كموظف حكومي. والطلبة المعوقين البصرية من الأشخاص السوسولوجية وهم يشتركون في الأنشطة الاجتماعية في البيئة التي يعيشون فيها. وأكثرهم لهم دافعية التعلم المرتفعة مع أنهم تعرضوا بالتخويف والترهيب في عصر الطفولة.

وفي آخر الدراسة تداخل الباحثة الأفكار الجديدة حول مفهوم تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس الاتجاه الاجتماعي والثقافي.

**الكلمة الرئيسية:** تعلم اللغة العربية، الطلبة ذوي الإعاقة البصرية، النظرية الاجتماعية والثقافية



## Abstract

The research aims to reveal the Arabic learning experience, social-mental condition, and learning motivation of blind students in several state Islamic universities in Indonesia. Besides, it also aims to know the concepts of Arabic learning of blind students through a sociocultural perspective.

The dissertation belongs to a case study with a phenomenological qualitative approach. Observation, in-depth interviews, and documentation were employed to find the meaning of the research subjects' experiences. Further, the descriptive analysis technique with Miles and Huberman's approach was used to interpret the phenomena in the fields. The population included all blind students in state Islamic universities in Indonesia, especially 16 blind students of State Islamic University Sunan Kalijaga Yogyakarta, State Islamic University Surakarta, and State Islamic University Salatiga.

The research found that blind students in state Islamic universities in Indonesia learned Arabic by applying constructivism and collaborative approaches. The students were characterized as holding special features in learning Arabic: Ultimate Second Language Attainment, curiosity, and good language behavior to connect with the surroundings. Moreover, the government has provided great opportunities for blind students by regulating an inclusive education, providing scholarships, and opening special quotas in civil servant vacancies. Blind students are part of society, actively participating in social activities in which they live. In general, they were highly motivated to learn, but many of them were bullied by other people since they were children.

To conclude, it is recommended that Arabic learning for blind students through a sociocultural perspective emphasizes social interaction during the learning process.

**Keywords:** Arabic learning, blind students, sociocultural perspective

## Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap pengalaman belajar bahasa Arab bagi mahasiswa difabel netra di beberapa universitas Islam negeri di Indonesia, kondisi sosial-mental dan motivasi belajar mereka, serta gagasan tentang konsep pembelajaran bahasa Arab bagi mahasiswa difabel netra dengan perspektif sosio kultural.

Disertasi ini merupakan penelitian studi kasus dengan pendekatan kualitatif fenomenologis. Peneliti menggunakan observasi, wawancara mendalam dan dokumentasi untuk menemukan makna dari setiap pengalaman yang dilalui oleh subjek penelitian. Analisis deskriptif dengan pendekatan *Miles* dan *Huberman* peneliti gunakan untuk menafsirkan fenomena-fenomena yang terjadi di lapangan. Populasi dalam riset ini adalah seluruh mahasiswa difabel netra di Universitas Islam Negeri di Indonesia dengan sampel yang difokuskan pada 16 mahasiswa difabel netra di Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, Universitas Islam Negeri Surakarta dan Universitas Islam Negeri Salatiga.

Hasil riset ini menunjukkan bahwa mahasiswa difabel netra di universitas-universitas Islam negeri di Indonesia belajar bahasa Arab dengan menggunakan pendekatan konstruktivisme dan kolaboratif. Mereka memiliki keistimewaan dalam belajar bahasa Arab karena memiliki *Ultimate Second Language Attainment*, *Curiosity* dan perilaku berbahasa yang baik untuk terhubung dengan dunia di sekitarnya. Lebih dari itu, pemerintah memberikan kesempatan yang luas bagi mereka untuk berkembang dengan membuat regulasi tentang pendidikan inklusif, memberi beasiswa dan membuka kuota khusus bagi mereka pada penerimaan pegawai negeri sipil. Mahasiswa difabel netra adalah bagian dari masyarakat yang berpartisipasi aktif dalam kegiatan sosial kemasyarakatan di lingkungan dimana mereka hidup. Secara general, mereka memiliki motivasi belajar yang tinggi meskipun sebagian besar dari mereka adalah korban *bullying* sejak kecil

Di akhir studi ini, peneliti menawarkan gagasan baru tentang konsep pembelajaran bahasa Arab bagi mahasiswa difabel netra dengan perspektif sosio kultural yang menekankan pada interaksi sosial dalam proses pembelajaran.

**Kata kunci:** Pembelajaran bahasa Arab, mahasiswa difabel netra, perspektif sosiokultural.

## محتويات البحث

أ	..... HALAMAN JUDUL
ج	..... PENGESAHAN
د	..... YUDISIUM
هـ	..... DEWAN PENGUJI
و	..... SURAT PERNYATAAN KEASLIAN BEBAS PLAGIARISME
ز	..... NOTA DINAS PENGUJI
ي	..... NOTA DINAS PROMOTOR
ل	..... كلمة الشكر والتقدير
ن	..... ملخص الرسالة بالعربية
س	..... ملخص الرسالة بالإنجليزية
ع	..... ملخص الرسالة بالإندونيسية
	<b>الفصل الأول: مقدمة البحث</b>
١	..... (أ) خلفية البحث
٩	..... (ب) أسئلة البحث
١٠	..... (ج) أهمية البحث وفوائده
١٢	..... (د) أهداف البحث
١٣	..... (هـ) الدراسات السابقة
٢٤	..... (و) الإطار النظري
٢٤	..... ١. نظريات التعلم
٣١	..... ٢. دافعية التعلم
	..... ٣. مفهوم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية
	..... ٤. أسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في استخدام
٣٤	..... التكنولوجيا المساعدة

٤٠	٥. تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها.....
٤٥	٦. الذاكرة، والعمى واكتساب اللغة الثانية.....
٤٦	٧. نظرية الاجتماعية والثقافية.....
٤٨	(ز) منهجية البحث.....
٥٤	(ح) حدود البحث.....
٥٦	(ط) هيكل البحث.....

## الفصل الثاني: موقف اللغة العربية ولمحة قصيرة عن الجامعات الإسلامية

### الحكومية الشاملة في إندونيسيا

٦٠	(أ) موقف اللغة العربية وأهميتها في إندونيسيا.....
٦٤	١. موقف اللغة العربية أكاديميا في إندونيسيا.....
٦٨	٢. موقف اللغة العربية سياسيا في إندونيسيا.....
٧٦	(ب) لمحة قصيرة عن جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.....
٨٠	يوكياكرتا.....
	(ج) لمحة قصيرة عن جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية.....
	(د) لمحة قصيرة عن جامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية.....

## الفصل الثالث: تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية

### في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا

٩٠	(أ) تجربة تعلم اللغة العربية.....
٩١	(ب) تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.....
٩٢	١. تجربة تعلم اللغة العربية المنهجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.....
	٢. تجربة تعلم اللغة العربية اللامنهجية للطلبة ذوي الإعاقة.....

- ١٤٦ ..... البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا
- ج) المنهج الدراسي في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ١٦٠
- د) الصعوبات والتحديات في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ١٦٦
- هـ) العوامل الدافعة في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ١٦٨
- و) كيفية تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ١٧٠

#### الفصل الرابع: الأحوال الاجتماعية والسيكولوجية ودافعية التعلم

##### للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا

##### أ) الأحوال الاجتماعية والسيكولوجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ١٧٧

##### ب) دافعية التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ..... ٢٠٦

#### الفصل الخامس: النموذج المقترح لتعلم اللغة العربية لدى الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في إندونيسيا على أساس إتجاه الاجتماعي والثقافي

##### أ) مشروع منهج الدراسي في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس إتجاه الاجتماعي والثقافي ..... ٢٢٧

##### ب) العناصر المهمة في عملية تعليم اللغة العربية وتعلمها للطلبة ذوي الإعاقة البصرية ..... ٢٢٤

## الفصل السادس: نتيجة البحث

- أ) ملخص الأجوبة لأسئلة البحث..... ٢٤٧
١. تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا..... ٢٤٧
٢. الأحوال الاجتماعية والسيكولوجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا ودافعية تعلمهم..... ٢٥١
٣. النموذج المقترح في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في إندونيسيا على أساس إتجاه الاجتماعي والثقافي..... ٢٥٢
- ب) الآراء المقدمة..... ٢٥٢
- ج) التوصيات..... ٢٥٣



## قائمة الصور

رقم	صورة	صفحة
١	نموذج ثلاثي المعاملة بالمثل (Triadic Reciprocal Model)	٢٨
٢	تصنيف الدافع البشري	٣٣
٣	نموذج عام سبولسكيس حول تعلم اللغة الثانية	٤٣
٤	دور التفاعل الاجتماعي في عملية التعلم عند ليف فيغوتسكي	٤٧
٥	مقاربة خطية وهرمية حول خطوات تحليل البيانات لجون كريسويل	٥٣
٦	التفاعل الاجتماعي في عملية تعلم اللغة العربية	٢٣٣
٧	المكونات الأساسية في التفاعل الاجتماعي للطلبة ذوي الإعاقة البصرية	٢٣٣
٨	تنوع الجيل وتقسيمها	٢٣٩
٩	المكونات الأساسية في تخطيط منهج الدراسي	٢٤١
١٠	نموذج عملية تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس إتجاه الاجتماعي والتقافي	٢٤٥

## قائمة الجداول

رقم	جدول	صفحة
١	الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا	٧١
٢	الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية	٨٩
٣	الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية	٨٢
٤	جنس الطلبة ذوي الإعاقة البصرية وحالة الإعاقة ونوعها وأسبابها	٨٤
٥	تجربة تعلم اللغة العربية المنهجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا	١٤٣
٦	أهداف تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا	١٤٤
٧	مدخل تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا	١٤٥

STATE ISLAMIC  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

# الفصل الأول

## مقدمة البحث

يتكون هذا الفصل من النقاط الأساسية والمهمة التي تحتاج إليها الباحثة في مقدمة هذه الدراسة. تقدّم البيانات لاستيفاء المعلومات المتكاملة والشمولية في تقديم البحث التي تشمل فيها خلفية البحث ومشكلته، وأسئلة البحث، وأهمية البحث وفوائده، والدراسات السابقة، والإطار النظري، ومنهجية البحث، وحدود البحث، وهيكل البحث. وتم تقديمها نظاميا وتفصيليا كما ورد في الشرح التالي:

### أ) خلفية البحث

تبرز ظاهرة حديثة تهتم بوجود الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في المجال الأكاديمي في المؤسسات التعليمية مع ظهور مفهوم التعليم الشامل للجميع (*inclusive education*) التي تعطي الفرصة التعليمية للطلاب المعوقين الجسدية في إندونيسيا. هذه القضية من القضايا التربوية والاجتماعية الحديثة<sup>١</sup> وتحتاج إلى اهتمام الحكومة

---

<sup>١</sup>كانت قضية الأشخاص ذوي الإعاقة البصرية أو السمعية أو الحركية من المشكلة الفردية والسيكولوجية. رأى المجتمع أنها من العيوب واللعة والمصيبة. ثم تغير الأراء في عصرنا

والمجتمع لاسيما الباحثين والدارسين. إضافة إلى ذلك، تدل البيانات أن عدد الجامعات الإسلامية في الدولة حكومية كانت أو أهلية كثير ومتعدد ولكنه لم يهتم بهذه الفئة ولم يوفر الفرصة التعليمية لهم إلا بعض الجامعات المعنية والمحدودة<sup>٢</sup>.

هذه الظاهرة تتوافق مع البيانات التي أعلنتها منظمة الصحة العالمية في الحادي عشر من أكتوبر ٢٠١٨ م أن عدد سكان ذوي الإعاقة البصرية في العالم حول ١,٣ مليار شخصا فيما يتعلق بالرؤية البعيدة يعاني ١٨٨,٥ مليون شخصا من ضعف بصر معتدل، و ٢١٧ مليون يعانون من ضعف الرؤية المعتدل إلى الحاد،

---

الحديث حينما أصبح المجتمع المعاصر يرى أنها من القضايا الاجتماعية والسوسولوجية. ذكرت تغيير هذه المفاهيم رافة في كتابها "بناء جامعة الشاملة، أفضل الممارسة في تنظيم الوحدة لخدمة الطلبة ذوي الإعاقة الجسدية" ولمزيد المعلومات أنظر:

س. برون، النماذج المنهجية التي تتشكل بحث الإعاقة، ألبريخ، غ.، م.، وسيلمان، ك.، كتيب دراسات الإعاقة، لندن، ٢٠٠٣. بالانجليزية:

S. Brown, *Methodological Paradigms That Shape Disability Research*, Albrecht, G., M., and Seelman, K, *Handbook of Disability Studies*, London, 2003.

<sup>٢</sup> بنسبة إلى البيانات من ويكيبيديا هناك ٥٤ جامعات إسلامية حكومية في إندونيسيا ولكن حسب المعلومات وجدتها الباحثة، هناك ٥ جامعات إسلامية حكومية فقط يوجد فيها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية وهي جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكارتا، وجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بوكياكرتا، وجامعة سونان كونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة سالاتيك الإسلامية الحكومية أنظر :

[https://id.wikipedia.org/wiki/Daftar\\_perguruan\\_tinggi\\_Islam\\_negeri\\_di\\_Indonesia](https://id.wikipedia.org/wiki/Daftar_perguruan_tinggi_Islam_negeri_di_Indonesia)

و ٣٦ مليون شخصا مصابون بالعمى<sup>٣</sup>. وتدل الدراسة التي قام بها م. برنادين دياز (M. Bernadine Dias) وزملائه أن أكثر الأشخاص ذوي الإعاقة البصرية (حول ٩٠٪) يعيشون في الدول النامية في أنحاء العالم وأقل من ١٠ ٪ منهم تقديرا من الأولاد الذين يستطيعون أن يتعلموا في المؤسسات التعليمية الرسمية<sup>٤</sup>.

وأعلنت وزارة الصحة الإندونيسية في السنة ٢٠١٦ أن عدد سكان ذوي الإعاقة البصرية يمثلون نسبة ١٥ ٪ من سكان الدولة ويقدر بحوالي ٣٧٥٠٠٠٠ شخصا أو ما يعادل سكان سينغافورة. وذكرت وزارة التعليم والثقافة للدولة أنهم لم يتعلموا في المدرسة إلا ١٢ ٪ منهم فقط. وأزداد عددهم في الجامعات منذ نشأة الجامعات الشاملة (inclusive universities) حتى بلغت نسبتهم ٣٠ ٪. وبعد ذلك، صدر القرار من وزارة التعليم العالي بخصوص التعليم الشامل رقم ٤٦ سنة ٢٠١٤ م<sup>٥</sup>.

---

<sup>٣</sup><https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/blindness-and-visual-impairment/accessed 19/12/2018>

<sup>٤</sup> م. برنادين دياز وزملاءه، تحسين المعلم الآلي للكتابة بطريقة بريل، IROS، ٢٠٠٩، بالإنجليزية:

M. Bernadine Dias, et.all, *Enhancing an Automated Braille Writing Tutor*, IROS, 2009

<sup>٥</sup><https://pertuni.or.id/siaran-pers-peran-strategis-pertuni-dalam-memberdayakan-tunanetra-di-indonesia/accessed 5/12/2019>

اتضح للباحثة من خلال هذه الدراسة أن الاهتمام بقضية التربية لدى الفئة ذوي الإعاقة البصرية مازال محدودا مع أن قضية التعليم الشامل للجميع (*Inclusive Education*) قد نشأت في المؤسسات التعليمية منذ السنوات الماضية. وبهذا الواقع، ترى الباحثة ضرورة الاهتمام بدراسة هذه الظاهرة حيث كان الموضوع لم يهتم به المجتمع اهتماما كثيرا.

وانطلقت الباحثة حول تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية بافتراض المشاكل التي تواجههم<sup>٦</sup>. وبالطبع، يواجه الطلاب الصعوبات في تعلم مهارة القراءة والكتابة لأنهم لا يستطيعون أن ينظروا الأشياء التي تشمل فيها أشكال كتابة عربية. ومن أجل ذلك تستخدم وسيلة بريل للمكفوفين (*braille*) كوسيلة تساعد في تعليم اللغة العربية فحسب بل في مجال التعليم بشكل عام ويشمل المواد الدراسية المتعددة ولكن في الواقع لم تكن هذه الوسيلة كافية لعلاج المشاكل التعليمية المتعددة التي يواجهها الطلبة.

---

<sup>٦</sup> تشمل المشكلات يواجهها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية المشكلة اللغوية والمشكلة التعليمية. تدخل فيها وجود الطلاب المتباين في الفصل الشامل، واقتصار الطرق والوسائل التعليمية الملائمة لهم، واقتصار كفاءة المعلمين في تعليمهم. راجع: فطري زكية، تعليم اللغة العربية للمعوقين في جامعة سونان كالبجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، مجموعة البحوث للمؤتمر الدولي للغة، الجامعة الإسلامية الدولية ماليزيا، ٢٠١٣



دلت الدراسة التي أجراها راج كومار باردواج (Raj Kumar Bhardwaj) أن وسيلة بريل للمكفوفين لم تكن كافية مساعدة الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في التعلم. وتناول الباحث أهمية تصميم البيئة الرقمية المتكاملة لهم في مجال التعليم والتعلم. ولاحظ أن الاستفادة من الوسيلة المصممة لم تكن فعالة وتحتاج إلى التحسين من النواحي المعينة. ورأى أن البيئة الرقمية المتكاملة من الحاجة الضرورية للوصول إلى نجاح التعليم والأهداف المرجوة حسب المنهج الدراسي المحدد<sup>٧</sup>. وترى أن هذا الحال من أثر تطور العلوم والتكنولوجيا الذي يؤثر تأثيراً تاماً في تطور المناهج التربوية حتى تكون الوسائل التعليمية والأدوات الرقمية نقطة مهمة ومركزة في التعليم وتتطور في كل لحظة.

وفي كثير من الأحيان، لاحظنا أن عملية تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية تركز على توظيف كفاءة الاستماع والكلام بملاحظة فعالية وظيفة الحواس الخمسة الصحية. ورغم ذلك، لا تنتهي الصعوبات لأنهم يجدون الغربة اللغوية والغربة

---

<sup>٧</sup> راج كومار بهردواج، سانجاي كومار، "بيئة رقمية شاملة للطلاب المعاقين بصريا: وجهة نظر المستخدم"، مكتبة مرحبا التكنولوجيا، إيميرالد إنسايت، بالإنجليزية:

Raj Kumar Bhardwaj, Sanjay Kumar, "A comprehensive digital environment for visually impaired students: user's perspectives", Library Hi Tech, emeraldinsight, <https://doi.org/10.1108/LHT-01-2017-0016>

التاريخية في اكتسابها وتعلمها لاسيما اللغة العربية ليست لغتهم الأم وليس لديهم تجربة لغوية عربية طوال حياتهم إلا في مناسبات قليلة جدا حيثما أنهم من المسلمين ويستمعون بعض الألفاظ العربية كلغة الدين التي توجد في الصلاة والدعاء اليومي. وبعد ذلك، يسبب اختلاف الأحوال الفيزيائية والسيكولوجية بين المعلم والطلبة فجوة من ناحية تجربة فردية في عملية اكتساب اللغة وتعلمها. بالطبع، تكون هذه الظاهرة مشكلات وصعوبات في تنفيذ التعلم داخل الفصل.

إضافة إلى ذلك، رأى المفكرون أن المفاهيم التربوية تتغير مع تغيير المفاهيم الفلسفية. وجدنا القضايا التعليمية الحديثة التي لا تنظر الطلبة كموضوع في التعليم فحسب بل فاعل فيه. تستخدم المقاربة البنائية (*constructivism approach*) في عملية نقل العلوم والمعلومات وتكثر وظيفة الطلبة حتى تكون عملية التعلم أنشط وأكثر فعالية<sup>٨</sup>. وبهذا الحال ترى الباحثة أن الاهتمام بالوسائل التعليمية والتركيز عليها ليس كافيا في مجال التعليم بل الاهتمام بفعالية وظائف الطلبة وأحوالهم وكيفية تعلمهم يلعب دورا هاما في عملية التعلم ونجاحها.

---

<sup>٨</sup> إسحاق عبد الله، ديني دارماوان، تكنولوجيا التعليم، ٢٠١٣، ص. ٥، بالإنдонيسية:  
Ishak Abdullah, Deni Darmawan, *Teknologi Pendidikan*, 2013, hal. 5

رأى اللغويون أن الدراسات القديمة حول تعلم اللغة الثانية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية حتى عام ١٩٨٠م مطابقة بالسلبات المتعددة ولكن البحوث والتجربة اللغوية العلمية الحديثة دلت أن للطلبة ذوي الإعاقة البصرية مزايا في تعلم اللغة الثانية لأن لهم ذاكرة لفظية أقوى من الطلاب المبصرين. وإذا اكتملت احتياجاتهم الخاصة التي تشمل الوسائل التعليمية والأدوات المساعدة الملائمة لتعليمهم سينالون نتيجة التعليم الجيدة<sup>٩</sup>. ولهم مزايا أخرى وهي القدرة في تعلم المفردات الجديدة، وبناء الجملة، واكتساب اللغة، وكفاءة لغوية بل لهم رغبة قوية في التعلم من اقراهم المبصرين حيث يركز هؤلاء الطلاب من ذوي الإعاقة البصرية على اللغة تركيزا تاما لحاجاتهم في نيل المعلومات عن العالم من حولهم<sup>١٠</sup>. تكون هذه المفاهيم نقطة الانطلاق المهمة جدا التي تهتم بها الباحثة خاصة في اكتشاف المشاكل العلمية في هذا البحث.

---

<sup>٩</sup> تغبي كمالى أرسلانتاس، "اللغة الأجنبية للمعوق البصري: مراجعة الدراسات واسعة الإنتشار". مجلة علمية عن البحوث التربوية. بالإنجليزية:

Tugba Kamali Arslantas, "Foreign Language Education of Visually Impaired Individuals : a review of pervasive studies". Ihlara Journal of Education Research.

<sup>١٠</sup> هيلينا سميديس، العمى واكتساب اللغة الثانية، دراسة حول المزايا المعرفية في مكبرات الصوت المكفوفين لمتكلم اللغة الأولى واللغة الثانية، بالإنجليزية:

Helena smeds, Blindness and Second Language Acquisition, Studies of Cognitive Advantages in Blind L1 and L2 Speakers,  
<https://www.researchgate.net/publication/282777585>

والنماذج التعليمية في حياتنا المعاصرة ونسميها بالثورة الصناعية الرابعة تتطور مع تطور العلوم والتكنولوجيا السريع بتركيز المكونات التربوية التطبيقية والتقنية وأحيانا لا تهتم كثيرا بالأحوال الإنسانية والسيكولوجية. نستطيع أن نرى نشأة الأدوات والوسائل الخاصة والمصممة لتسهيل العملية التعليمية للطلاب. في ناحية، يكون الواقع ايجابيا في مساعدتهم لنيل العلوم والمعارف المتوفرة. وفي ناحية أخرى، يكون الطلاب موضوعا حقيقيا فحسب في التربية وينقص الاهتمام بهم في الناحية الإنسانية مع أنها من النقطة المهمة والضرورية في هذا المجال.

انطلاقا من النقاط التي ذكرتها الباحثة تظهر مشكلة أكاديمية في هذه الأطروحة بوجود فجوة بين النظرية والواقع. ومن المفروض أن تكون الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا مستعدة كمؤسسة تعليمية شاملة ولديها منهج دراسي شامل وملائم لجميع الطلبة يشمل الطلبة ذوي الإعاقة البصرية ولكن الواقع لم تكن هذه الجامعات مستعدة وجاهزة لتوفير متطلبات الطلاب من ذوي الإعاقة البصرية حتى لا يواجه الطلبة الصعوبات والتحديات في عملية التعليم والتعلم.

وإضافة إلى ذلك، تجد الباحثة أن أكثر الدراسة لهذه الفئة تركز على الصعوبات والتحديات التي يواجهها الطلبة واستفادة تطور العلوم والتكنولوجيا والوسائل التعليمية المستخدمة في عملية التعليم والتعلم. ولأجل ذلك، تبحث الباحثة في هذه القضية من الناحية الأخرى وهي ناحية أساسية حينما تلاحظ عملية التعلم بمنظور الطلبة وتنظره فاعلا أساسيا فيها لا موضوعا تابعا فحسب. وتتركز هذه الدراسة على تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية نظريا ومنهجيا وتقارب بمقاربة لغوية تطبيقية بملاحظة الأحوال السيكلوجية، والاجتماعية المتعلقة بهم. وتستخدم الباحثة نظرية الاجتماعية والثقافية التي تهتم بالتفاعل الاجتماعي في عملية التعلم لملاحظة هذه الحالة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

(ب) أسئلة البحث

انطلاقا من خلفية البحث التي قدمتها الباحثة في المقدمة، تحاول الباحثة من خلال هذه الدراسة الإجابة على الأسئلة التالية:

١- كيف تمت تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا؟

٢- كيف أحوالهم السيكولوجية والاجتماعية وكيف دافعية تعلمهم؟

٣- ما هو النموذج المقترح لتعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي؟

### ج) أهمية البحث وفوائده

تري الباحثة أن تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية من القضايا التربوية الجديدة والمهمة في بحثها وهي من الحاجة الأكاديمية المتأكدة والضرورية في المجتمع المعاصر الذي يهتم بوجودهم وينظرهم كالمشاكل السوسولوجية والاجتماعية<sup>١١</sup>.

---

<sup>١١</sup> تحققت الأهمية بدعوة التعليم الشامل (inclusive education) التي تنشأ وتتطور في العالم المعاصر وتسبب هذه الدعوة إمكانية تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في المؤسسات التعليمية، لإضافة المعلومات راجع: ديسيري ب.م. كا ليمور، تعددية والطلبة ذوي الإعاقة البصرية في أستراليا، بالإنجليزية:

Desiree P. M. Gallimore, *Multiculturalism and Students with Visual Impairments in New South Wales Australia*, JVI, Vol. 99, Nomor 6, 2005.

وتظهر أهمية محاولة تصور المعلومات في العلوم الاجتماعية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية. نجد من البحث أن الظواهر العلمية في كثير من الأحيان يشرح بتصور المصورات، والتمثيل البصري ليس يفيد في التشجيع فقط بل النقد في تواصل المفاهيم المعرفي، أنظر: م. غيل جونز، فصل ١٢: التصور بدون الرؤية، من ج.ك. جيلبرت وزملائه، التصور: النظرية والتطبيق في تعليم العلوم، سبرينجر، ٢٠٠٨. بالإنجليزية:

M. Gail Jones, chapter 12: *Visualization without vision*, from J.K. Gilbert, at.all, *Visualization: Theory and Practice in science education*, 283-294, @Springer 2008.

أنظر أيضا: ديسي فراستيانيسيه، تطبيق طريقة بريل في تعلم اللغة العربية في فصل ٨ مدرسة ثانوية ياكاتونيس بوكاكرتا، رسالة البحث، ٢٠١٤، بالاندونيسية:



وجدت البحوث والدراسات المتعددة التي تتعلق بقضية الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في مجال عام وفي استفادة التكنولوجيا لهم ولكنها لم تجد البحوث المركزة في تعلم اللغة العربية لهذه الفئة خاصة بمقاربة لغوية تطبيقية على أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي.

ومن أجل ذلك، تحاول الباحثة أن تنظر هذه القضية من الناحية الخاصة وهي الناحية اللغوية التطبيقية التي تنظر إلى ظواهر اللغة وتلاحظ الأحوال السيكلوجية والاجتماعية التي تؤثر تأثيرا تاما في عملية تعلم الطلبة. وتنظر الباحثة بمنظور الطالب حتى لا تضعه كصاحب اللغة موضوعا حقيقيا فحسب في مجال تعلم اللغة بل هو الفاعل الحقيقي الذي يلعب دورا كاملا في عملية اكتساب اللغة وتعلمها. وبهذه الأحوال تتضح لنا أهمية وضروية هذا البحث.

وأما فوائد البحث المرجوة من هذه الرسالة فتنقسم إلى قسمين وهما:

#### ١ - فائدة نظرية

تضيف الباحثة إضافة نظرية من خلال هذا البحث حول المفاهيم والمعلومات عن:

أ) تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في  
إندونيسيا

ب) الأحوال السيكولوجية والاجتماعية للطلبة ذوي الإعاقة  
البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا  
ودافعية تعلمهم.

ج) النموذج المقترح في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة  
البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا على  
أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي.  
٢- فائدة تطبيقية

تكون نتيجة البحث مفيدة في محاولة إصلاح عملية تعلم  
اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية  
الحكومية في إندونيسيا لتكون أحسن وأكثر فعالية بإضافة مداخل  
جديدة حول النموذج المقترح في تصميم المنهج الدراسي لهذه الفئة  
على أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي.

#### د) أهداف البحث

يهدف البحث إلى تحقيق جملة من الأهداف تتلخص فيما يلي:

- ١ - اكتشاف تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.
- ٢ - اكتشاف أحوالهم السيكلولوجية والاجتماعية ومعرفة دافعية تعلمهم.
- ٣ - تصميم النموذج المقترح لتعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي

#### هـ) الدراسات السابقة

قامت الباحثة بملاحظة البحوث والدراسات السابقة المتعلقة بهذا الموضوع ومراجعتها لتحديد موقفها في البحث. ولتسهيل الحصول عليه قسمتها الباحثة إلى الأقسام كما ورد في الشرح التالي:

١ - الفريق الأول الذي يبحث في وجود الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في المجتمع المعاصر والمشاكل العامة المواجهة فيه.

راجعت الباحثة خمسة بحوث أو دراسات المتعلقة بهذا الفريق. البحث الأول قام به دسيريبي.م. كاليمورر ( *Desiree P.* ) من أستراليا تحت عنوان "التعددية الثقافية والطلبة ذوي الإعاقة البصرية في أستراليا ". ودلت نتيحة البحث على أن

هناك كثير من الطلبة ذوي الإعاقة البصرية وتختلف خلفيتهم من النواحي المتعددة. ومن أجل ذلك أوصى الباحث ضرورة استعداد الأنظمة التعليمية الشاملة في استخدام المقاربات والمناهج الشاملة لجميع الطلبة ذوي الإعاقة البصرية<sup>١٢</sup>.

والدراسة الثانية دراسة د. زياد ك. اللالا (Dr. Zyad K. Al lala) تحت موضوع "المشكلات التي يواجهها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في القصيم (Qassim): من وجهة نظر المعلمين والمشرفين (the view point of teachers and supervisor). شرح الباحث المشكلات التعليمية والسيكولوجية والسلوكية المتعددة والمختلفة من وجهة نظر المعلمين والمشرفين. وقد دلت نتيجة البحث على أن أكثر المشكلات التي تواجه ذوي الإعاقة البصرية هي المشكلة التعليمية والسيكولوجية، ثم يليها المشكلة السلوكية التي تقف في أدنى المواقف. وأضاف الباحث في آخر بحثه تقديم التوصيات والمداخلات لعلاجها<sup>١٣</sup>.

---

<sup>١٢</sup> ديسيري ب.م. كاليمور، تعددية و الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في أستراليا، مجلة علمية JVIB مجلد ٩٩، رقم ٦، ٢٠٠٥ بالإنجليزية:

Desiree P. M. Gallimore, *Multiculturalism and students with visual impairments in New South Wales Australia*, JVIB, Vol. 99, Nomor 6, 2005

<sup>١٣</sup>. زياد ك. اللالا، المشكلات يواجهها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وجهة نظر المعلمين والمشرفين،

والدراسة الثالثة قام بها م. غايل جونز (M. Gail Jones) وبيطاني بريدويل (Bethany Breadwell) تحت عنوان "التصور بدون الرؤية، الطلبة ذوي الإعاقة البصرية". يشرح الباحث كيفية الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في تعلم المفاهيم العلمية وتصور المعلومات في العلوم الاجتماعية. قدم في نتيجة بحثه أهمية التمثيل البصري في النقد والتواصل المعرفي<sup>١٤</sup>.

الدراسة الرابعة دراسة فطري زكية تحت عنوان "تعليم اللغة العربية للمعوقين في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا". شرحت الباحثة المشكلات المواجهة في تعليم اللغة العربية للطلبة المعوقين البصرية والسمعية. تشمل المشاكل اللغوية والتعليمية وتدخل فيها وجود الطلاب المتباين في الفصل الشامل، ونقص الطرق والوسائل التعليمية الملائمة وقلة كفاءة المعلمين في تعليمهم. ختمت الباحثة دراستها بالتوصيات لعلاج المشاكل وهي تصميم المنهج الدراسي الملائم لهم وترقية كفاءة المعلمين في مجال التعليم الخاص للمعوقين ليكون التعليم أحسن وأكثر فعالية<sup>١٥</sup>.

---

<sup>١٤</sup> م. غايل جونز، فصل ١٢: التصور بدون الرؤية، من ج.ك. جيلبرت وزملائه، التصور: النظرية والتطبيق في تعليم العلوم، سبريغر، ٢٠٠٨. بالإنجليزية:

M. Gail Jones, chapter 12: *Visualization without vision*, from J.K. Gilbert, et.al, *Visualization: Theory and Practice in science education*, 283-294, @Springer 2008.

<sup>١٥</sup> فطري زكية، تعليم اللغة العربية للمعوقين في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، مجموعة البحوث للمؤتمر الدولي للغة، ماليزيا، ٢٠١٣.

والدراسة الخامسة دراسة جعفر صادق تحت عنوان مشكلات تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا. دلت نتيجة البحث أن تعليم اللغة العربية لهم يواجه المشكلات غير لغوية وهي خلفية الطلبة المتبائية، وضعف دافعية تعلمهم، وقلة الطرق التعليمية الممتعة لهم، وقلة الوسائل التعليمية التي يمكنهم الوصول إليها. وقد اقترح الباحث الجهود والمحاولات التي يمكن أن يقوم بها المحاضرون وكلية التربية وهي ايلاء اهتمام خاص للطلبة ذوي الإعاقة البصرية بالمقاربة الخاصة والمعاملة الجسدية، وبحث المساعد لهم، وتشجيعهم، وتصميم أسئلة الامتحان المناسبة لهم، وتنفيذ الندوة عن طريقة التعليم المناسبة لهم، وتكميل الوسائل التعليمية التي يمكنهم الوصول إليها، وتنظيم التنشئة الاجتماعية عن التعلم الخاص لهم<sup>١٦</sup>.

٢- الفريق الثاني يبحث في استفادة الأدوات والوسائل التكنولوجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في تعلم المواد الدراسية المختلفة.

---

<sup>١٦</sup> جعفر صادق، مشكلات تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في كلية التربية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، مجلة علمية <https://jurnal.uns.ac.id/cmcs/article/view/13466/pdf>

قامت الباحثة في هذا الفريق بمراجعة بحثين يبحثان في الاستفادة من تطور العلوم والتكنولوجيا في تعليم المواد الدراسية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية. أحدهما قام به راج كومار بهاردواج (Raj Kumar Bhardwaj) وسانجاي كومار (Sanjay Kumar).  
قدما البحث تحت العنوان "البيئة الرقمية الشاملة للطلبة ذوي الإعاقة البصرية بمنظور المستخدم". ذكر الباحثان أهمية تصميم البيئة الرقمية المتكاملة لمساعدة الطلبة المعوقين البصرية في التعلم. دلت نتيجة البحث أن أكثر الطلبة لا يستطيعون أن ينالوا المواد الدراسية بالوسائل الموجودة. توجد الأدوات التعليمية الرقمية ولكن لا يمكن الوصول إليها الطلبة ويعتمدون على قدرتهم في استماع شرح المعلم داخل الفصل ويتعلمون المواد الدراسية بشكل مستقل<sup>١٧</sup>.

ويليه البحث عن تجربة المكتبة المتحركة، واستخدام الكتب الرقمية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية الذي قام به أنا همبسون لونده (Anna Hampson Lundh) وكينيف ماري جوهنسون (Genevieve Marie Johnson) يحلل الباحثان استخدام books

---

<sup>١٧</sup> راج كومار بهاردواج، سانجاي كومار، "بيئة رقمية شاملة للطلاب المعاقين بصريا: وجهة نظر المستخدم"، مكتبة مرجح التكنولوجيا، إيميرالد إنسايت، بالإنجليزية:

Raj Kumar Bhardwaj, Sanjay Kumar, "A comprehensive digital environment for visually impaired students: user's perspectives", Library Hi Tech, emeraldinsight.

DAISY ( Digital Accessible Information System ) والمحددات المواجهة فيه. تدل نتيجة البحث أن الكتاب يوفر قدرة غير مسبقة على أساس إتجاه المستخدمين للقراءة وتؤثر المجالات الاجتماعية والسياسية فيه. أضاف الباحث أن الدراسة عن الكتب الرقمية مازالت مقتصرة مع أنها مهمة جدا ولأجل ذلك افتتحت الفرص الواسعة لمواصلة البحث المتعلق بهذا الموضوع<sup>١٨</sup>.

٣- الفريق الثالث يبحث في استخدام الطرق التعليمية المتعددة في تعلم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية

لاحظت الباحثة خمسة بحوث متعلقة بهذا الفريق. والبحث الأول قامت به بامبلا ج. ميمس وزملائها ( Pamela J. Mims, at.all ) التي تتكلم عن الطريقة ( Shared Stories ) المستخدمة في مساعدة الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في ترقية كفاءتهم العلمية والمتكاملة. تدل النتيجة أن الطريقة فعالة في ترقية كفاءة الاستماع للطلبة حتى يستطيع أن يجيب عن الأسئلة من الكتب إجابة

<sup>١٨</sup> أنا همسون لوند، كيني ماري جونسون (٢٠١٥)، "استخدام الكتب الرقمية الناطقة من قبل الأشخاص الذين يعانون من إعاقات في الطباعة: مراجعة الأدبيات" مكتبة مرحبا التكنولوجية إيميرالد إنسايت، مجلد ٣٣ رقم: ١، ص. ٥٤-٦٤، بالإنجليزية:

Anna Hampson Lundh, Genevieve Marie Johnson, (2015) "The use of digital talking books by people with print disabilities: a literature review", Library Hi Tech, Emeraldinsight. Vol. 33 Issue: 1, pp.54-64



صحيحة<sup>١٩</sup>. والثاني البحث الذي قام به د. أ. رينولدس وزملائه (D.A Reynolds, et.all) يشرح الطريقة المعينة في تعليمهم. وهي تقسيم نطق الكلام للطلبة ذوي الإعاقة البصرية حسب خصائص المتكلم وخصائص اللغة. تستفيد من الوسيلة الخاصة التي تسمى بـكوربورا (corpora) في إجرائها<sup>٢٠</sup>.

والبحثان الآخران يبحثان في استخدام وسيلة بريل للمكفوفين (braille)، ومنهما قامت به ديسي براستيانيغسيه (Desi Prasetyaningsih) وهي تتكلم عن تطبيق طريق بريل للمكفوفين في تعليم اللغة العربية في الفصل الثامن في المدرسة ياكاتونيس يوكياكرتا. وقد شرحت الباحثة أن طريقة بريل طبقت بطريقة جيدة في المدرسة مع أن هناك الصعوبات التي تواجههم وهي خلفية تربية الطلبة المختلفة، وبعضهم لم يتعلم عن طريقة بريل،

---

<sup>١٩</sup> باميلاج ميمس وزملائه، زيادة فهم الطلاب الذين يعانون من إعاقات ذهنية وضعف بصري خلال القصص المشتركة، جامعة نورث كارولينا في شارلوت، ٢٠١٥ بالإنجليزية: Pamela J. Mims, et.all., *Increasing Comprehension of Students with Significant Intellectual Disabilities and Visual Impairments during Shared Stories*, University of North Carolina at Charlotte, 2015, [JSTOR.org](http://JSTOR.org).

<sup>٢٠</sup> د. أرينولدس وزملائه، تجميع أعمى للنطق الكلامي بناء على خصائص المتحدث واللغة، معهد م. إ.ت. معمل لينكولن، الولايات المتحدة الأمريكية، بالإنجليزية: D.A Reynolds, et.all, *Blind clustering of speech utterance based on speaker and language characteristics*, M.I.T. Lincoln laboratory, Lexington, USA

وقلة المصادر التعليمية المكتوبة بطريقة بريل. وأضاف أن برنامج حديقة تعليمية للقرآن الكريم (TPA) خارج المدرسة يساعد كثيرا في عملية تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في تلك المدرسة<sup>٢١</sup>. والبحث الخامس قام به م. برنادين دياز وزملائه (M. Bernardine Dias, et.all.) وتوصل الباحث بأن استخدام طريقة بريل للمكفوفين هي أكثر الوسائل التقنية فاعلية التي تلائم الطلاب من ذوي الإعاقة البصرية في العالم من حيث ثمنها وسهولة استخدامها. وحاول الباحث أن يحسن الوسيلة من ثلاثة نواحي وهي الاختبار الميداني الأولي في ثلاثة دول مختلفة، وكشف تعديل الحاجة لترقية الملائمة في الثقافات المختلفة، وزيادة الألعاب لترقية دافعية تعلم الطلبة<sup>٢٢</sup>.

وقام بالبحث الأخير رضوان إيفيندي (Ridwan Effendy) تحت العنوان "طريقة تعلم اللغة العربية للمكفوفين". طبق طريقة سمعية لغوية التي تؤكد على القدرة السمعية وطريقة التواصل التعليمي

---

<sup>٢١</sup> ديسي فراستيانيسيه، تطبيق طريقة بريل في تعلم اللغة العربية في فصل ٨ مدرسة ثانوية ياكاتونيس يوكياكرتا، رسالة البحث، ٢٠١٤، بالإنجليزية:

Desi Prasetyaningsih, *Penerapan metode braille dalam pembelajaran bahasa Arab di kelas 8 MTs Yakatunis Yogyakarta*, skripsi, 2014

<sup>٢٢</sup> م. برنادين دياز وزملاءه، تحسين المعلم الآلي للكتابة بطريقة بريل، IROS، ٢٠٠٩، بالإنجليزية:

M. Bernadine Dias, et.all, *Enhancing an Automated Braille Writing Tutor*, IROS, 2009

التي تركز في مهارة الكلام. ورأى أن هاتين طريقتين مهمة جدا ومن الطرق الفعالة في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتشمل فيها الطلبة المكفوفين.<sup>٢٣</sup>

٤- الفريق الرابع يبحث عن الطلبة ذوي الإعاقة البصرية واكتساب اللغة الثانية وأسلوب تعلمهم

تراجع الباحثة ثلاثة بحوث في هذا الفريق. والبحث الأول من هيلينا سميذ (Helena Smeds) تحت عنوان العمى واكتساب اللغة الثانية. تشرح في دراستها أن العمى يرتبط بمزايا، على سبيل المثال القدرة على تعلم الكلمات والجمل اللغوية الجديدة، ومعدل الاكتساب (acquisition rate)، والتحصيل النهائي العالي للغة الثانية (ultimate second language attainment)، وكفاءة لغوية الجيدة (language aptitude). ويؤدي فقدان الرؤية والتجربة الفريدة

---

<sup>٢٣</sup> ردوان إيفيندي ، طريقة تعلم اللغة العربية للمكفوفين، مؤتمر عالمي حول التنوع واندماج الإعاقة في المجتمع المسلمين، التقدم في العلوم الاجتماعية، بحوث التعليم والعلوم الإنسانية، مجلد ١٥٣، ٢٠١٧، بالإنجليزية :

Ridwan Effendi, *Learning Method of Arabic Among People with Disability of Blind*, International Conference On Diversity And Disability Inclusion In Moeslim Societies. Advance in Social Science, Education and Humanities Research, Volume 153, 2017.

كفرد عمى إلى تطور عصبي مختلف يؤدي إلى المزايا المتعلقة  
باكتساب اللغة الثانية<sup>٢٤</sup>

والبحث الثاني قام به ماريان بادوري (Marian Padure)  
تحت عنوان خصائص أسلوب تعلم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في  
استخدام التكنولوجيا المساعدة. تشرح الباحثة أن الطلبة ذوي  
الإعاقة البصرية تركز في أسلوب تعلم لفظي بديهي (verbal-  
intuitive) وتختلف بأسلوب تعلم الطلبة بدون الإعاقة البصرية التي  
تتركز في أسلوب تعلم حسي بصري (visual-sensoric).<sup>٢٥</sup>

والبحث الثالث قام به سوسانطو (Susanto) وديري سيس  
ناندا (Deri Sisnanda) تحت عنوان "تعلم اللغة الإنجليزية للطلبة  
ذوي الإعاقة البصرية دراسة حالة إيتنوغرافية" شرح الباحثان عملية  
تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في  
المدرسة لامبونج سومطرا الجنوبية. دلت نتيجة البحث أن الطلبة  
تلقوا تعديلات غير كافية في عملية تعلم اللغة الثانية ورغم ذلك

---

<sup>٢٤</sup> هيلينا سميديس، العمى واكتساب اللغة الثانية، دراسة حول المزايا المعرفية في مكبرات  
الصوت المكفوفين لمتكلم اللغة الأولى واللغة الثانية، بالإنجليزية:

Helena Smeed, *Blindness and Second Language Acquisition Studies of Cognitive Advantages in Blind L1 and L2 speakers*, 2015 .

<sup>٢٥</sup> ماريان بادوري، خصائص أسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في استخدام  
التكنولوجيا، ملخص رسالة الماجستير، ٢٠١١

Marian Padure, *Characteristic of Learning Styles in people with visual impairments in using assistive technology*, thesis summary, 2011

استفادوا مجموعة متنوعة من الموارد الدراسية باستخدام تقنية قارئ الشاشة NVDA و JAWS.<sup>٢٦</sup>

وبعد الاطلاع على البحوث والدراسات السابقة المتعلقة بالموضوع وبعد الملاحظات والمراجعات استطاعت الباحثة تحديد موضوع بحثها بدقة حيث اختارت موضوع تعلم اللغة العربية لذوي الإعاقة البصرية وتهتم بمنظور الطلبة كفاعل حقيقي في التعلم. وتستخدم دراسة لغوية تطبيقية بمقاربة الاجتماعية والثقافية التي تنظر دور التفاعل الاجتماعي في عملية التعلم. وتهتم أيضا الباحثة بظواهر اللغة وتلاحظ أحوالهم السيكولوجية والاجتماعية.

وبهذه الأحوال تختلف الدراسة التي قامت بها الباحثة بالدراسات والبحوث السابقة التي تبحث كثيرا في القضايا اللغوية العامة والصعوبات والتحديات التي تواجه الطلاب ذوي الإعاقة البصرية وتركز على استفادة تطور العلوم والتكنولوجيا والأدوات والتقنيات المستخدمة لتسهيل عملية تعلم الطلبة بشكل عام.

---

<sup>٢٦</sup> سوسانتو وديري سيسناندا، تعليم الإنجليزية وتعلمها للطلبة ذوي الإعاقة البصرية: دراسة حالة إثنوغرافية، مجلة علمية لتعليم اللغة الإنجليزية، مجلد ٧، رقم ١، ٢٠١٥.

Susanto dan Deri sisnanda, *Teachhing and Learning English For Visually Impaired Students: An Etnographic Case Study*, Journal of English Education, Vol.7, Issue 1, 2015.

## و) الإطار النظري

تحتاج الباحثة إلى النظريات لملاحظة المشاكل الأكاديمية وتحليلها لحصول إلى نتائج الدراسة المرجوة. وفي هذا البحث استفادت الباحثة من بعض النظريات المتعلقة بالتعلم، والعمى واكتساب اللغة الثانية، ودافعية التعلم، ومفهوم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وأسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية، والنظرية الاجتماعية والثقافية والنقاش عنها كما في الشرح التالي:

### ١. نظريات التعلم (Learning Theories)

ذكر ديل هـ. سجهونك (Dale H. Schunk) في كتابه تحت العنوان "نظرية التعلم بمنظور تعليمي" (learning theories an educational perspective) عديدا من نظريات التعلم، وأخذت الباحثة بعض النظريات المهمة المتعلقة بهذه الدراسة، وهي:

#### أ) البنائي (constructivism)

تظهر نظرية البنائية في مجال التعليم والتعلم الحديث في عصرنا الراهن وتطبق في المستويات التعليمية. ذكر أن النظرية البنائية ليست نظرية تعليمية بل نظرية معرفية أو تفسير فلسفي حول طبيعة التعلم (Hyslop-Margison & Strobel, 2008).

(Simpson, 2002). الافتراض الرئيسي للبنائية هو أن الناس متعلمين ناشطين ويطورون المعرفة لأنفسهم (Geary, 1995)<sup>٢٧</sup>.

ذكر ديل هـ. سجهونك (Dale H. Schunk) في كتابه أن المعرفة لا تفرض من خارج الناس بل تتشكل داخلهم. بناء الشخص بالعلوم المعينة صحيح ولازم لنفسه لا غيره. التعلم في البيئة البنائية لا يسمح للطالب بعمل ما يريد بدلا من ذلك يجب على البيئات البنائية أن تخلق التجارب الكثيرة التي تشجع الطالب في التعلم<sup>٢٨</sup>.

ونشاءت النظرية البنائية في مجال علم النفس التربوي لأول مرة من جان بياجيه (Jean Peaget) كما نقلت إ.غ.أ. لوكيتا فورناميكا أوتامي (I.G.A. Lokita Purnamika Utami) من داهار (١٩٨٥ : ١٥٩) في مقالها<sup>٢٩</sup>. وهو فيلسوف وخبير في نظرية المعرفة التي تسمى بنظرية المعرفة الجنية ("generic epistemology")

---

<sup>٢٧</sup>نظريات التعلم بمنظور التعليم، ديل هـ سجهونك، فيرسين، بوستون، ٢٠١٢ بالانجليزية : Learning Theories An Educational Perspective, Dale H. Schunk, Boston, 2012

<sup>٢٨</sup>نفس المرجع، ص.  
<sup>٢٩</sup>إ.غ.أ. لوكيتا فورناميكا أوتامي، نظرية بنائية ونظرية اجتماعية ثقافية: التطبيق في تعلم اللغة الإنجليزية، مجلة علمية للغة، والفن والتعليم، مجلد ١١ رقم ١، ٢٠١٦.  
I.G.A. Lokita Purnamika Utami, Teori Konstruktivisme dan Teori Sosiokultural: Aplikasi dalam Pengajaran Bahasa Inggris, PRASI, Jurnal Bahasa Seni dan Pengajarannya, Vol. 11, No. 1, 2016.

واشتهر بأراءه عن المفاهيم الأساسية في تأسيس النظرية البنائية.<sup>٣٠</sup> إن المعرفة تتشكل من الخبرات فعلها الشخص منذ الطفولة. وتكون الخبرة والمعرفة متحركة مناسبة بالتجربة، والظروف الزمانية والمكانية. ولكل شخص يستطيع أن يبني معلومات بنفسه. وتنشأ شكل المعلومات من عملية التأثير بين المعلومات القديمة والجديدة. وتشجع النظرية البنائية أن يكون الطالب ناشطاً في عملية التعلم.<sup>٣١</sup> ترى الباحثة أن هذه النظرية مناسبة في ملاحظة عملية تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية وتحليلها لأنهم درسوا في المستوى الجامعي ولهم فرصة واسعة في تطور أنفسهم بمحاولات بنائية. وإضافة إلى ذلك، وجدت الباحثة أن الجامعات لم تهتم كثيراً بتصميم المنهج الدراسي الملائم لهم. يظهر هذا الحال من قلة وعي المعلمين في تنفيذ عملية التعليم والتعلم داخل الفصل. ولذلك يجب على الطلبة أن يحاولوا بأنفسهم في نيل العلوم والمعارف المتعددة.

---

<sup>٣٠</sup> خديجة خوجيم وكيلكول ناخوا، نظرية بنائية لبياجيه وفيغوتسكي: الأثر العام في التعليم. بالإنجليزية:

Khadidja Kouicem and Kelkoul Nachoua, *Constructivist theories of Piaget and Vygotsky : General Teaching implication.*

<sup>٣١</sup> روبا جافاري أمينة وهنية دافاغراتي أسل، مراجعة عن البنائية والإجتماعية والثقافية، مجلة علمية للعلوم الاجتماعية واللغة والأدب، مجلد ١، ٢٠١٥. بالإنجليزية:

Roya Jafari Amineh and Hanieh Davagrati Asl, *Review of Constructivism and Socioconstructivism*, Journal of Social Science, Language and Literature, Vol. 1, 2015.



## ب) النظرية الاجتماعية المعرفية (Social Cognitive Theory)

ذكرت النظرية الاجتماعية المعرفية: إن الأشخاص، والسلوكيات والبيئات تتفاعل بطريقة متبادلة (باندورا، ١٩٨٦، ١٩٩٧). أثبت الفكرة أن كثيرا من الناس يتعلم من البيئة الاجتماعية. ويكتسب الشخص المعرفة، والقواعد، والمهارات، والاستراتيجيات، والمعتقدات، والسلوكيات من خلال ملاحظة الآخرين.<sup>٣٢</sup>

تصنع النظرية الاجتماعية المعرفية بعض الافتراضات حول التعلم وأداء السلوكيات. تتناول الافتراضات التفاعل المتبادل بين الأشخاص والسلوكيات والبيئات والتعلم النشط والتبادل (أي كيفية حدوث التعلم) والتمييز بين التعلم والأداء ودور التنظيم الذاتي.<sup>٣٣</sup> (Zimmerman and Schunk, 2003).

وقدم نموذج ثلاثي المعاملة بالمثل (Triadic Reciprocity Model) من الأساس الاجتماعي للفكر والعمل (Social

---

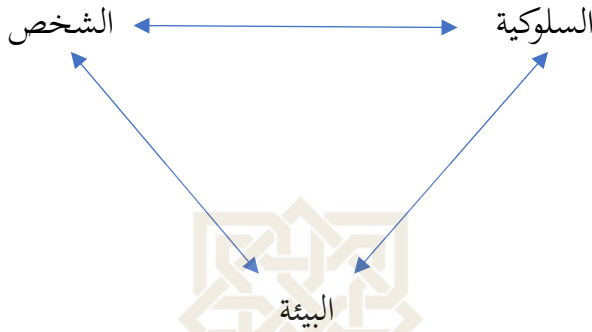
<sup>٣٢</sup>ديل ه سجهونك، فيرسين، نظريات التعلم بمنظور التعليم، بوستون، ٢٠١٢ ص. ١١٨ وفي الانجليزية :

Learning Theories An Educational Perspective, Dale H. Schunk, Boston, 2012

<sup>٣٣</sup>نفس المرجع، ص. ١١٩

A. ) أثبتته أ باندورا ١٩٨٦ ( *Action and Foundation for Thought*

(Bandura, 1986) كما يلي<sup>٣٤</sup> :



صورة ١. نموذج ثلاثي المعاملة بالمثل

نقلت وأعيد طبعها باذن فيرسون للتعليم، شركة نهر السرج العلوي، نوجيسرس.

(Reprinted by permission of Pearson Education, Inc.  
Upper Saddle River, NJ).

تظهر من الصورة العلاقة المتينة بين ثلاثة عوامل في عملية التعلم المعرفي. ولكل عامل دور مهم يتعلق بعضها ببعض، ويؤثر البعض في الآخر، وهي السلوكية، والشخص، والبيئة.

ذكر ديل ه سجيونك (Dale H Schunk) أن إتجاهات التأثير لكل عنصر غير متساوي دائما. في أي وقت قد يسود عامل

---

<sup>٣٤</sup> نفس المرجع، ص. ١٢٠

واحد، مثلاً عندما تكون بيئة التأثيرات ضعيفة فالعوامل الشخصية هي السائدة<sup>٣٥</sup>

### ج) عملية التعلم المعرفي (Cognitive Learning Process)

تناقش الباحثة النقاط المهمة في هذا الفصل، وهي اكتساب المهارات (skill acquisition) والمعرفة الشرطية وما وراء المعرفة (conditional knowledge and metacognition)، ومفهوم التعلم (learning concept)، وحل المشكلة (problem solving)<sup>٣٦</sup> قد يتم التمييز بين المهارات وفقاً لدرجة الخصوصية. وتنطبق المهارات العامة على مجموعة واسعة من التخصصات. والمهارات العامة مفيدة فقط في بعض المجالات. يعد حل المشكلات والتفكير النقدي مهارات عامة لأنها مفيدة في اكتساب مجموعة من المهارات المعرفية والحركية والاجتماعية<sup>٣٧</sup> إن اكتساب المهارات العامة يسهل التعلم بعدة طرق، لاحظ برونر (١٩٨٥)، أن تعلم كيفية لعب شطرنج، وتعلم كيفية العزف على الفلوت، وتعلم الرياضيات، وتعلم قراءة القوافي في آية جيرارد مانلي هوبكنز (Gerard Manley Hopkins) متشابهة من حيث أنها تتضمن الانتباه، والذاكرة، والمثابرة (attention, memory)

<sup>٣٥</sup> نفس المرجع، ص. ١٢٠.

<sup>٣٦</sup> نفس المرجع، ص. ٢٨٠.

<sup>٣٧</sup> نفس المرجع، ص. ٢٨٠.

(and persistence). وفي نفس الوقت، لكل نوع من أنواع تعلم المهارات ميزات فردية ولا تعد وجهات النظر في التعلم صحيحة أو خاطئة وبدلاً من ذلك يكمن التقييم من الظروف المعينة مثلاً طبيعة الوظيفة، وخصائص العلم، والظروف المتعددة<sup>٣٨</sup>

المعرفة الشرطية هو الفهم عن متى ولماذا التوظيف في شكل المعرفة التقريرية والاجرائية (declarative and procedural knowledge). امتلاك المعرفة التقريرية والاجرائية لا يضمن الطلبة في حسن أدائها. قد يعرف الطلاب الذين يقرؤون النص في الدراسات الاجتماعية ما يجب فعله (قراءة فصل)، وفهم معاني الكلمات (معرفة تقريرية)، وكيفية فك الشفرة، والقراءة السريعة، وإيجاد الفكرة الرئيسية، والاستنتاجات (المعرفة الإجرائية)<sup>٣٩</sup>.

يتعلم الطلاب المفاهيم في العديد من السياقات المختلفة. المفاهيم هي مجموعات من الكائنات، والرموز أو الأحداث التي تشترك في الخصائص المشتركة، أو السمات الحرجة. ويشير تعلم المفاهيم إلى تشكيل التمثيلات (representation) لتحديد السمات، وتعميمها على أمثلة جديدة والتمييز بين الأمثلة وغير الأمثلة<sup>٤٠</sup>.

---

<sup>٣٨</sup> نفس المرجع، ص. ٢٨٠.

<sup>٣٩</sup> نفس المرجع، ص. ٢٨٥.

<sup>٤٠</sup> نفس المرجع، ص. ٢٩٣.

وحل المشكلة من النقطة المهمة والمركزة في عملية التعلم المعرفي ويدخل في عملية التعلم في كثير من الأحيان لا سيما في مجالات العلوم والرياضيات. ورغم ذلك، لا يشمل جميع أنشطة التعلم حل المشكلة وكذلك لا يحدث في التعلم للمستوى المنخفض<sup>٤١</sup>.

## ٢. دافعية التعلم

الدافعية عملية التحريض والمحافظة على المرمى السلوك (شونك وآخرون، ٢٠٠٨). وهو مفهوم توضيحي يساعدنا على الفهم لماذا يتصرف الناس كما يفعلون<sup>٤٢</sup>.

شرح سجهيونك (Schunk) أربعة نظورات تاريخية حول الدافعية المتعلقة بالتعلم، وهي نظرية القيادة (drive theory)، ونظرية التكيف (conditioning theory)، ونظرية الاتساق المعرفي (cognitive consistency theory)، ونظرية الانسانية (humanistic theory).

حدد هال (Hull) (١٩٤٣) الدافعية بأنها أنماط التعلم أو العادة أو الحركة أو السلوك (ص. ٢٢٦). ويعتقد أن السلوكيات الفطرية عادة ترضي الاحتياجات الأساسية والتعلم لا يحدث إلا

<sup>٤١</sup> نفس المرجع، ص. ٢٩٩

<sup>٤٢</sup> نفس المرجع، ص. ٣٤٦

عندما ثبتت أن السلوكيات الفطرية غير فعالة. يمثل التعلم تكيف الفرد مع البيئة لضمان استمرار الحياة<sup>٤٣</sup>.

ناقش علماء علم النفس نظريات الدافعية التي تشمل الدافعية الداخلية (*intrinsic motivation*) والخارجية (*extrinsic motivation*). يتم تعريف الدافعية الداخلية على أنه القيام بنشاط ما للارتياح المتأصل بدلا من بعض النتائج المنفصلة. عندما يكون للشخص دوافع داخلية فسيتم تحريكه للقيام بشيء بسبب الارضاء والتحديات وليس بسبب الضغوط الخارجية أو المكافآت<sup>٤٤</sup>.

على رغم من أن الدافعية الداخلية نوع مهم جدا من الدافعية، معظم الأنشطة التي يقوم بها الناس ليست بشكل دقيق مدافعا داخليا. هذا هو الحال بشكل خاص في عصر بعد الطفولة المبكرة كما الحرية الدافع الداخلي محدودة بشكل متزايد بسبب المطالب الاجتماعية والأدوار التي تتطلب من الأفراد تحمل مسؤولية للوظائف غير داخلية الممتعة<sup>٤٥</sup>.

---

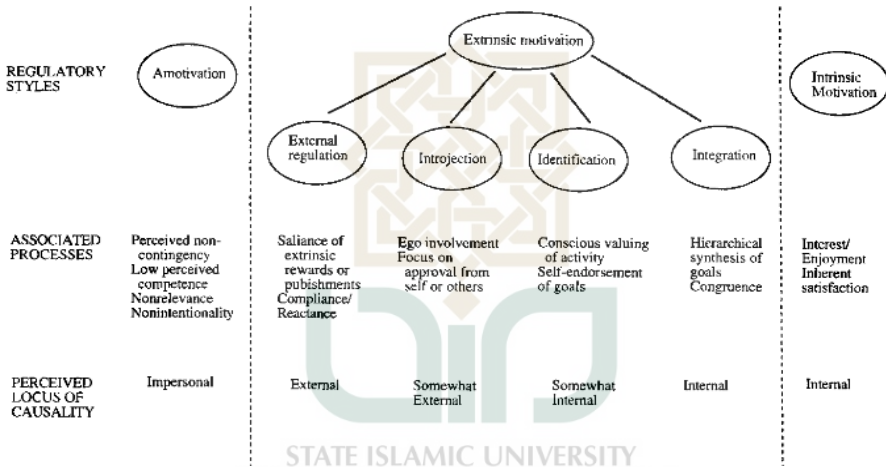
<sup>٤٣</sup> نفس المرجع، ص. ٣٤٨

<sup>٤٤</sup> ريجارد م. ريان وإينوارد ل. ديسي، الدافع الداخلي والخارجي : التعريف القديم والإتجاه الجديد، الجامعة روجيستير، أكاديميك فريس، ص. ٥٦، سنة ٢٠٠٠ بالإنجليزية :

Richard M. Ryan and Edward L. Deci, *Intrinsic and Extrinsic Motivations : Classic Definitions And New Directions*, University Of Rochester, academic press, p. 56 2000. at <http://www.idealibrary.com> ,

<sup>٤٥</sup> نفس المرجع، ص. ٦٠

والدافعية الخارجية بناء يتعلق بالأنشطة أقيم بها لأجل الحصول على النتائج المرجوة. وبالتالي تتناقض الدافعية الخارجية مع الدافعية الداخلية التي تشير إلى القيام بنشاط للتمتع بنشاط نفسه بدلا من قيمته المفيدة<sup>٤٦</sup>. وصنفت الدافعية إلى أصناف كما تظهر في الصورة التالية<sup>٤٧</sup> :



## صورة ٢. تصنيف الدافع البشري

نستطيع أن ننظر تصنيف الدافع البشري الذي ينقسم إلى التنظيم الخارجي (*external regulation*) والتطفل (*introjection*) والتعريف أو الهوية (*identification*) والتكامل (*integration*)،

<sup>٤٦</sup> نفس المرجع، ص. ٦٠.

<sup>٤٧</sup> نفس المرجع،

والدافع الداخلي. ولكل مرحلة خصائص خاصة تصف حالة الشخص السيكولوجية التي تدفعه في تنفيذ الأنشطة المعينة. وتظهر من الصورة أن التصنيف يدل على درجة التحفيز الموجودة داخل الشخص للقيام بعمل شيء معين.

ذكر الباحث الدراسات التي حددت الظروف الاجتماعية السياقية (*social contextual condition*) التي تدعم الدافع الداخلي وتدعم الاندماج والتكامل للوظائف الدافعة خارجيا. دلت الدراسة الاحتياجات النفسية ونظرت أن الظروف السياقية الاجتماعية التي تدعم مشاعر الكفاءة (*feeling of competence*)، والاستقلالية (*autonomy*)، والارتباط (*relatedness*) هي الأساس للحفاظ على الدافع الداخلي ويصبح أكثر تقرير المصير فيما يتعلق بالدافع الخارجي<sup>٤٨</sup>.

٣. مفهوم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية

توجد مصطلحات متعددة في تحديد الأشخاص ذوي الإعاقة الجسدية في إندونيسيا. ذكرت ديني وينارسية (*Dini Winarsih*) في مقالاتها العلمية أن المصطلح قد تغير عشر مرات منذ بداية ذكره حتى سنة ٢٠١٩ م. واختار المجتمع في حياتنا الراهن مصطلحين،

---

<sup>٤٨</sup> نفس المرجع، ص. ٦٥



والأول هو مصطلح *difable* أي شخص الذي له كفاءة مختلفة من الآخرين وهذا اللفظ من التعبير الإنجليزي وهو "different ability". والثاني هو مصطلح *penyandang disabilitas* أي صاحب الإعاقة بمعنى الشخص الذي له عقبة وليس له كفاءة متساوية بالآخرين بل له كفاءة خاصة ومعينة وهذا التعبير يؤخذ من اللغة الإنجليزية أيضا وهو *person with disability*<sup>٤٩</sup>

ومن ناحية لغوية نستطيع أن نحلل أن تغيير المصطلحات يؤدي إلى تكوين المفاهيم الجيدة والإيجابية للأشخاص ذوي الإعاقة الحسية. وتحسين المعنى تفيد إلى أثر إيجابي للكلمة نفسها، والمتكلم، والمسمى بها، والمستمع.

ويقصد بالطلبة ذوي الإعاقة البصرية في هذا البحث الطلاب الذين لهم مشاكل البصر خفيفة كانت أو ثقيلة. وقررت الحكومة من خلال القرار فصل ٤ فقرة ١ رقم ٨ عام ٢٠١٦ م أن هذه الفئة من ذوي الإعاقة الحسية *penyandang disabilitas*

---

<sup>٤٩</sup> ديني وينارسية، الأشخاص المعوقين الجسدية في إندونيسيا : تكرار المصطلحات والمفهوم، مجلة علمية في علم الصحة، مجلد ٢٠، رقم ٢٠، أكتوبر ٢٠١٩، ص. ١٢٧-١٤٢، بالإنجليزية :

Dini Winarsih, *Penyandang disabilitas di Indonesia : Perkembangan istilah dan definisi*, Jurnal Ilmu Kesehatan Sosial, jilid 20, Nomor 20, Oktober 2019, 127-142

(sensorik). وينقسم إلى أقسام بنظر النواحي المتعددة. وبنسبة إلى مستوى العقبة ينقسم إلى قسمين أساسيين، وهما:

(أ) - الأعمى الكامل (Total blind)

(ب) - منخفض الرؤية (Low vision).

وقسم العلماء في علم الطب الطلبة ذوي الإعاقة البصرية

إلى أقسام متفرقة وهي كما يلي:

(أ) - العقبة في بصر الشيء القريب (myopia)

(ب) - العقبة في بصر الشيء البعيد (hyperopia)

(ت) - العقبة لأجل المشكلة في القرنية تسبب النظر الضبابي

(astigmatisme)°°

وبنسبة إلى الوقت، يمكن أن يحدث عقبة البصر في طوال

حياة البشر منذ الميلاد أو بعده أي في عصر الأطفال أو في سنوات الدراسة، أو في عصر الناضج أو في عصر الشيوخ.

٤. أسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في استخدام

التكنولوجيا المساعدة

تلاحظ الباحثة تنوع أسلوب التعلم من العلماء بشكل عام

ويمكن استخدامها للطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وهي:

---

<sup>50</sup><https://id.wikipedia.org/wiki/Tunanetra>

## أ) أسلوب التعلم فيرمونت إينفينتوري (*Vermunt Inventory*)

### *Of Learning Style*

تطور فيرمان وفرماتن، ٢٠٠٤ (Vermunt and Vermetten, 2004) هذا الأسلوب لمعرفة كيفية تعلم الطالب التي تشمل عملية التعلم والدافعية بل كيفية فهم عملية التعلم. تشمل هذا الأسلوب العمليات والخطوات في حصول الى المعلومات والمعارف وهي كما يلي:

- استراتيجيات عملية معرفية التي تشمل خمسة نقاط، وهي:

(١) تعليق - تنظيم (*relating-structuring*)

(٢) العملية النقدية (*critical processing*)

(٣) الحفظ والتدرب (*memorizing and rehearsing*)

(٤) تحليل (*analysis*)

(٥) عملية التعيين (*concrete processing*)

- إستراتيجيات التنظيم وراء المعرفي (*Metacognitive regulation strategies*)

(١) تنظيم النفس (*Self regulation*) لعملية التعلم وتعلم المادة  
والنتائج

(٢) التنظيم الخارجي لعملية التعلم (*External regulation of learning process*)

(٣) نقص التنظيم (*Lack of regulation*)

- دافعية التعلم (*Learning Motivation*)

(١) مهتم شخصيا (*Personally Interested*)

(٢) شهادة موجهة (*certificate directed*)

(٣) توجيه الاختبار الذاتي (*Self-test directed*)

(٤) مهنة موجهة (*Vocation directed*)

(٥) متباين (*Ambivalent*)

- النماذج العقلية للتعلم (*Mental Models of Learning*)

(١) بناء المعرفة (*Construction of knowledge*)

(٢) تناول المعرفة (*Intake of Knowledge*)

(٣) استخدام المعرفة (*Use of knowledge*)

(٤) تحفيز التعليم (*Stimulating education*)

(٥) التعلم التعاوني (*Collaborative learning*)

(ب) أسلوب التعلم فيلديرو سولومون أينديك (*Felder And*)

*Solomon Index Of Learning Style*)

يتكون هذا الأسلوب من أربعة أساليب وهي:

(١) أسلوب التعلم النشط والانعكاس (*Active and Reflective Learning Style*)

(٢) أسلوب التعلم الحسي والبدهي (*Sensory and Intuitive Learning Style*)

(٣) أسلوب التعلم البصري واللفظي (*Visual and Verbal Learning Style*)

(ج) أسلوب التعلم فليمينج وميلس إينفينتوري (*Fleming And Mills Learning Style Inventory*)

يتكون أسلوب التعلم فليمينج وميلس إينفينتوري من أربع استراتيجيات وهي كما يلي:

- (١) استراتيجيات بصرية (*Visual Strategies*)
- (٢) استراتيجيات سمعية (*Auditory Strategies*)
- (٣) استراتيجيات قراءة أو كتابة (*Read/Write Strategies*)
- (٤) استراتيجيات حركية (*Kinesthetic Strategies*)

استخدام التكنولوجيا المساعد يؤثر تأثيرا إيجابيا في نتيجة التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية. دل المدخل الاستطلاعي أنه يؤثر في المعرفة والتعلم والتكيف في سياق التعلم بل في سياق المادي والحياة. تدل نتيجة البحث أن هناك اختلافات هامة بين أسلوب

التعلم للطلبة بدون الإعاقة البصرية والطلبة ذوي الإعاقة البصرية. يميل الطلبة بدون الإعاقة البصرية إلى مدخل التعلم النشط والحسي والبصري (Active-Sensoric-Visual Approach) مع أن الطلبة ذوي الإعاقة البصرية يميل إلى مدخل التعلم الحدسي واللفظي (Intuitive-Verbal Approach)<sup>51</sup>

وقد أضاف أن هناك فروق مهمة أيضا بين البعد في أسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية والطلبة بدونها. وأسلوب The Vermunt Learning Style Model جيد للطلبة ذوي الإعاقة البصرية.

## ٥. تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها

### أ) المبادئ الأساسية في تعليم اللغة وتعلمها

إذا أردنا أن نتعلم اللغة ونعلمها لا سيما اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية فعلينا أن نتم بالمبادئ الأساسية والمكونات المهمة فيه. شرح هـ. دوغلاس برون (H. Douglas Brown) في كتابه المبادئ في تعلم اللغة وتعليمها أن هناك العوامل المهمة في اكتساب

---

<sup>51</sup> ماريان بادوري، الخائص في أسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في استخدام التكنولوجيا المساعد، ملخص رسالة الدكتوراة، كلية علم النفس وعلم التربية، ص ٤٥، ٢٠١١، بالإنجليزية:

Marian Padure, *Characteristic of Learning Styles in People With Visual Impairments in Using Assistive Technologies*, PhD Thesis Summary, Faculty Of Psychology And Sciences Of Education, p. 45, 2011.

اللغة الثانية (Second Language Acquisition)، وهي: خصائص المتعلم، وخصائص اللغة، وعملية التعلم، والعمر واكتساب اللغة، ومتغيرات التعليم، والسياق، والأهداف التعليمية<sup>٥٢</sup>

تتعلق خصائص المتعلم بأحوال المتعلم وخلفيته من الناحية العرقية، واللغوية، والدينية، والاجتماعية، والسيكولوجية. تبحث أيضا في تجربة الطلبة الحيوية، وكفاءتهم العقلية. وأما خصائص اللغة فتتعلق المادة بمفهوم اللغة، والاتصال، وفوائدها، وأنظمتها التي تشمل فونيم ومورفيم والكلمة والجملة وهيكل الخطاب (discourse structure). تهتم بموقف اللغة كلغة الأم كانت أو اللغة الثانية<sup>٥٣</sup>.

ومن المكونات الأساسية الأخرى فهي عملية التعليم التي تتعلق بالإجراءات والأشياء المتنوعة والمتكاملة لحصول التعليم. فعلى أن نهتم بعمر المتعلم ومراحله، وعملية اكتساب اللغة، والسياق الذي يحيط به<sup>٥٤</sup>. وينبغي أن نهتم بمتغيرات التعليم وهي

---

<sup>٥٢</sup>. دوغلاس برون، المبادئ في تعليم اللغة وتعلمها، فيرسون ايدوكتين، أمريكا، ٢٠٠٦.  
بالإنجليزية :

H. Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching*,  
Pearson Education, United State, 2006.

<sup>٥٣</sup> نفس المرجع

<sup>٥٤</sup> نفس المرجع

المكونات الأساسية في تصميم التعليم التي تشمل تحديد الأهداف والمحتوى وطرق التعليم والوسائل التعليمية حتى التقويم<sup>٥٥</sup>

### ب) تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية

تهدف عملية تعلم اللغة العربية عامة إلى مهارتين أساسيتين وهما مهارة إستقبالية (*Receptive Skill*) من خلال مهارة الاستماع والقراءة ومهارة استنتاجية (*Productive Skill*) من خلال مهارة الكلام والكتابة<sup>٥٦</sup>. وفي كثير من الأحيان توجد تفاعلات لغوية في تدريس اللغة الأجنبية على مستوى الصوتيات والنحو والألفاظ والعبارات كما وردت التفاعلات بين الأدب على مستوى التشابه والإختلاف في الأغراض والمواضع والأساليب والتيارات<sup>٥٧</sup>.

وجدنا المداخل والمقاربات والنظريات في مجال تعلم اللغة الثانية بشكل عام سواء كانت قديمة أو جديدة. وذكر روساموند ميفجيل وفلورينج ميلس (*Rosamond Mitchell and Florence Myles*) في كتابه "نظريات تعلم اللغة الثانية" (*Second Language*)

---

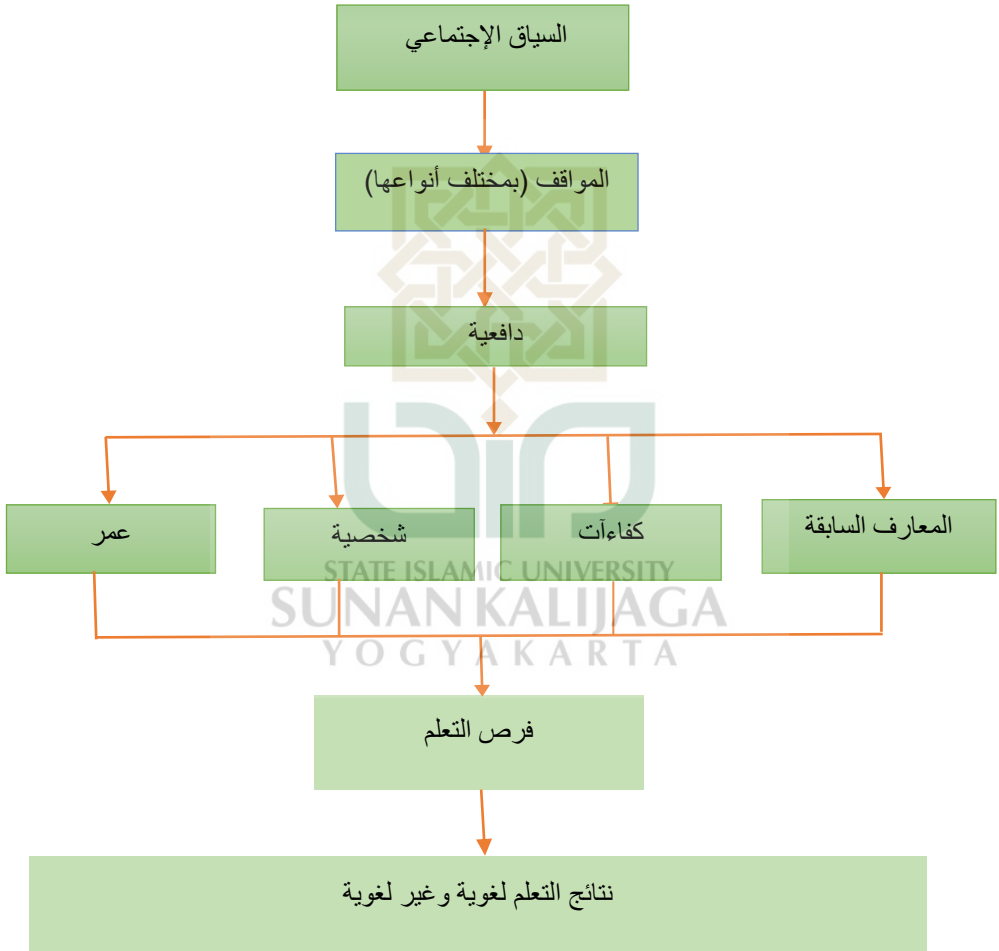
<sup>٥٥</sup> لمزيد المعلومات عن تصميم التدريس أنظر : محمد يومي، مبادئ تصميم التدريس، كنجانا، بوكياكرتا، ٢٠١٣. بالاندونيسية :

Muhammad Yaumi, *Prinsip-Prinsip Desain Pembelajaran*, Kencana, Yogyakarta, 2013

<sup>٥٦</sup> طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، جدارا للكتاب العالمي، الأردن، ٢٠٠٩  
<sup>٥٧</sup> محسن التونسي، التفاعلات في تدريس اللغات الأجنبية (تدريس اللغة الروسية للطلبة العرب أنموذجا)، التفاعلات في تعليمية اللغات والثقافات، الندوة الدولية الخامسة، مجمع الأطرش، ٢٠١٦ ص. ٩٧



*Learning Theories* (Spolky's General Model Of Second Language Learning) نموذج عام عن تعلم اللغة الثانية لسبولكيس وهي كما ظهر في الصورة التالية:



صورة ٣. نموذج عام لسبولكيس حول تعلم اللغة الثاني

تنظر الباحثة من نموذج عام سبولكيس (Spolky's General Model) في الصورة السابقة أن في تعلم اللغة الثانية مكونات متعددة يتعلق بعضها ببعض التي تشمل العناصر المتنوعة تعليمية كانت أو غير تعليمية وفردية كانت أو مجموعة. النقطة الأولى السياق الاجتماعي التي تتعلق بالمواقف (بمختلف أنواعها)، ودافعية (التي تتعلق بالمعارف السابقة، والكفاءات، وشخصية، وعمر). وهذه العناصر تفتح فرص التعلم لكل الشخص منهجيا كان أو غير منهجيا. وتكون النقطة الأخيرة مكونة مرجوة وهي نتائج التعلم لغوية كانت أو غير لغوية.

تلاحظ الباحثة هذا النموذج العام وترى إمكانية استخدامه في ملاحظة قضية التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية. ترى الباحثة بأن المكونات الأساسية في مجال التعلم العام دخل فيه التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية. ومع ذلك، تحتاج إلى المداخل والمقاربات الأخرى التي تركز في التعليم الشامل (Inclusive Education)، وقضية خاصة حول الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في عملية تعلم اللغة لكي تستطيع أن تلاحظ هذه المشاكل الأكاديمية متكاملًا وأكثرًا شمولًا.

## ٦. الذاكرة والعمى واكتساب اللغة الثانية

ذكرت هيلينا سميديس (Helena Smeds) أن هناك علاقة بين العناصر الاجتماعية والمعرفية واللغوية في تطور الطلبة ذوي الإعاقة البصرية. وهذه العناصر تتعلق بعضها بعضا وتؤثر في تطوره منذ مرحلة الطفولة.<sup>٥٨</sup>

وأضافت أن تجربة لغوية من النقطة المهمة للطلبة ذوي الإعاقة البصرية لعدم البصر في حياتهم. هم يستخدمون اللغة لنيل العلوم والمعارف والواقع الخارجي الذي يحيط بهم ويقومون بالاتصال الاجتماعي من خلال اللغة أيضا. ومن أجل ذلك، اقترح لهم أن يهتموا باللغة اهتماما كثيرا (Pérez-Pereira, 1994; Pérez-Pereira & Castro, 1997; Peters, 1987; 1994).<sup>٥٩</sup>

رأت أن للطلبة ذوي الإعاقة البصرية مميزات في تعلم اللغة الثانية لأن لهم أعلى درجة في الذاكرة الصوتية قصيرة المدى (العمى المبكر) وذاكرة الاسترداد (العمى المبكر والمتأخر). وجد الباحثون

---

<sup>٥٨</sup> هيلينا سميديس، العمى واكتساب اللغة الثانية، دراسة عن مزايا معرفية للعمى كالناطقين في اللغة الأولى والثانية، رسالة دكتوراة، ٢٠١٥، بالإنجليزية :

Helena smeds, *Blindness And Second Language Acquisition, Studies Of Cognitive Advantages In Blind L1 And L2 Speakers*, hal 34, 2015

[https://www.researchgate.net/publication/282777585\\_Blindness\\_and\\_Second\\_Language\\_Acquisition\\_Studies\\_of\\_Cognitive\\_Advantages\\_in\\_Blind\\_L1\\_and\\_L2\\_Speakers](https://www.researchgate.net/publication/282777585_Blindness_and_Second_Language_Acquisition_Studies_of_Cognitive_Advantages_in_Blind_L1_and_L2_Speakers)

<sup>٥٩</sup> نفس المرجع، ص. ٣٤

أن عملية اللغة متعلقة بالذاكرة خاصة الذاكرة الصوتية القصيرة (*Phonological Short Term Memory*) لأنها مهمة وتؤثر في عملية اكتساب اللغة الجديدة سواء كانت في اكتساب اللغة الأولى للطفل واكتساب اللغة الثانية للكبار. (Papagno, Valentine & Baddeley, 1991; Baddeley, 2003; Martin, Shelton & Yaffee, 1994; Gathercole & Adams, 1993; Baddeley, Gathercole & Papagno, 1998; Gathercole et al., 1992; Gathercole & Baddeley, 1989, 1990).

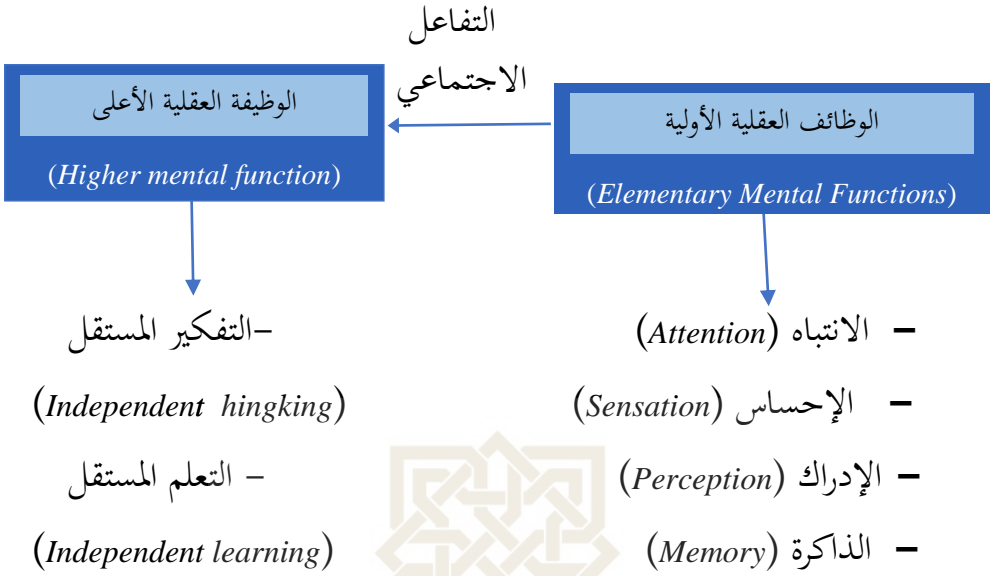
تشكيل تمثيلات طويلة الأجل عن المواد الصوتية من المكون الرئيسي في تطور اللغة. (Papagno, Valentine & Baddeley, 1991)<sup>٦٠</sup>

## ٧. النظرية الاجتماعية والثقافية (*Sociocultural Theory*)

قدم فيغوتسكي (Vygotsky, 1978) هذه النظرية في مجال التعلم عموماً ويمكن أن نستفيد منها ونطبقها في مجال تعلم اللغة الثانية. تركز النظرية في دور التفاعل الاجتماعي في عملية التعلم. وأما المبادئ الأساسية في هذه النظرية فهي كما ظهر في الصورة التالية:

---

<sup>٦٠</sup> نفس المرجع، ص. ٧٨



#### صورة ٤. دور التفاعل الاجتماعي في عملية التعلم

رأت النظرية أن التفاعل الاجتماعي يلعب دوراً مهماً في عملية التعلم في شكل عام لأنه يؤثر تأثيراً تاماً في عملية العقلية الأولية (وهي الانتباه، والإحساس، والإدراك، والذاكرة) حتى تنتقل إلى العملية العقلية الأعلى (وهي التفكير المستقل والتعلم المستقل). وتشمل النظرية ثلاثة مبادئ أساسية وهي *More knowledge-able other (MKP)*, *Zone of Proximal Development (ZPD)* and *Language*.

هذه النظريات مهمة ومتعلقة بموضوع البحث واستفادت الباحثة منها في اكتشاف المشاكل الأكاديمية التي قدمتها في خلفية البحث. وتحتاج الباحثة إلى نظريات عن التعلم، ودافعية التعلم، ومفهوم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وأسلوب التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في استخدام التكنولوجيا المساعدة، وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها، والذاكرة والعمى واكتساب اللغة الثانية، ونظرية الاجتماعية والثقافية لتحليل البيانات المتعلقة بالموضوع وتفسيرها واستنتاجها.

### ز) منهجية البحث

هذا البحث دراسة حالة بالمقاربة كيفية فينومينولوجية في مجال اللغة التطبيقية. تركز المقاربة على خبرات موضوع البحث لاكتشاف المعنى وراء الظاهرة بمنظوره.<sup>٦١</sup> قامت الباحثة بدراسة الطلبة المعوقين البصرية في عملية تعلم اللغة العربية بملاحظة الحالات المعينة وتحليلها استخدمت الباحثة البيانات والمعطيات الأساسية من مصادر البيانات المحددة ثم تحللها وتقدمها وصفا. وتكون الدراسة دراسة حالة مركبة لأن الباحثة تأخذ البيانات من

---

<sup>٦١</sup> محمد فريد وزملائه، فينومينولوجية في أبحاث العلوم الاجتماعية، ص. ٥، بالإنجليزية : Muhammad Farid dkk, Fenomenologi dalam penelitian ilmu social, hal. 5.

موضوعات البحث في الأمكنة المتعددة. وأما مجتمع البحث وعينته  
حددها الباحثة كما في الشرح التالي:

### (١)- مجتمع البحث

يتكون مجتمع البحث في هذه الدراسة من الطلبة ذوي  
الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.  
وتحصلت الباحثة على بيانات بأن هناك طلبة من ذوي الإعاقة  
البصرية في بعض الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.  
ووجدت أنهم يتعلمون اللغة العربية لأنها من المواد الدراسية  
الأساسية واللازمة فيها.

### (٢)- عينة البحث

تحصلت الباحثة على معلومات بأن هناك طلبة من ذوي  
الإعاقة البصرية في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة  
سالاتيكا الإسلامية الحكومية، وجامعة شريف هداية الله الإسلامية  
الحكومية جاكارتا، وجامعة سونان كونونج جاتي الإسلامية  
الحكومية باندونج.

ذهبت الباحثة إلى جميعها لكي تجري المقابلات وتجمع  
البيانات المطلوبة للبحث ولكنها لم تستطيع أن تلتقي وتتصل

بالطلبة في الجامعتين الآخرتين. تحصلت على البيانات المتعلقة بالطلبة من ذوي الإعاقة البصريه فيهما التي تشمل أسمائهم وأرقام وأرقام جواهرهم واتصلت بهم ولكنهم لا يريدون أن يكونوا من عينة البحث ولا يعطون الفرصة للباحثة للقاء والمقابلة.

ومن أجل ذلك، حددت الباحثة عينة البحث من الطلبة ذوي الإعاقة البصرية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية. تأخذ الباحثة العينة بطريقة العينة الغرضية القصدية (*purposive sampling*). تختار العينة في هذه الجامعات لأن فيها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية وللباحثة إمكانية في بحثهم وحصول إليهم.

وقد قامت الباحثة بجمع البيانات المتعلقة بتجربة الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في تعلم اللغة العربية، وكيفية تعلم اللغة العربية لهم، وأحوالهم السيكولوجية والاجتماعية ودافعية تعلمهم. وتحتاج الباحثة إلى هذه البيانات من أجل الحصول على المعلومات الكافية حول تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا بمنظور الطلبة.

وأما طريقة جمع البيانات التي استخدمتها الباحثة فهي:



## (١). المقابلة العميقة (deep interview)

تقوم الباحثة بمقابلة عينات البحث لنيل البيانات البحثية المتنوعة التي تحتاجها الباحثة. المقابلة العميقة مركزة في الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية وجامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية.

قامت الباحثة بمقابلة ١٦ طالبا من ذوي الإعاقة البصرية في تلك الجامعات في الزمان والمكان المختلف. وفي بعض الأحيان، سألت الباحثة الأسئلة المتساوية للطلاب أفراد العينة في الفرصة المختلفة للتحقق من صحة البيانات التي نالت منها. وكذلك بحثت الباحثة عن البيانات من زملاء الطلبة من ذوي الإعاقة البصرية لنيل المعلومات المتعمقة منهم.

## (٢) الملاحظة (observation)

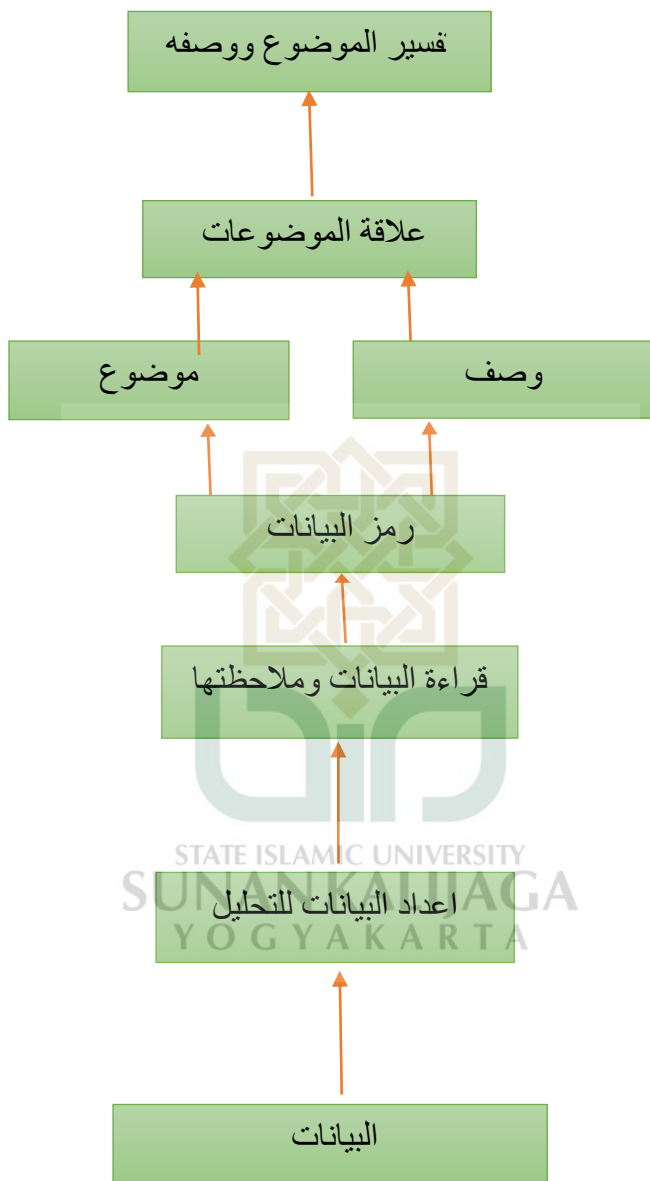
تلاحظ الباحثة أنشطة الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا في الزاوية الخاصة للمعوقين (Difabel Corner) في المكتبة الرئيسية، وفي مركز الدراسة والخدمة للمعوقين (Pusat Studi Dan Layanan Difabel) وفي مطعم المكتبة، وفي مسكن بعض الطلبة.

وأما الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية فقامت الباحثة بملاحظة أنشطتهم في مطعم الجامعة ومسجد الجامعة. والطلبة في جامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية قامت الباحثة بملاحظة أنشطتهم في قاعة الجامعة، ومطعم الجامعة.

### ٣) التوثيق (documentation)

استخدمت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن الصور البحثية وتشمل فيها بطاقة الطلبة، وشهادة كفاءة اختبار للغة العربية، وصور المقابلة، ومناقشة مجموعة (Forum Group Discussion). طبقت طريقة التثليث (triangulation) لمعرفة صحة البيانات. قارنت الباحثة البيانات التي تحصلت عليها من المقابلة الأولى والتالية في الفرصة المتنوعة. وكذلك تحققت من البيانات عن طريق مصادر أخرى مثلاً زملاء الطلبة. ولتحليل البيانات استخدمت الباحثة نظرية جون وكرسويل (Jhon W. Creswell) الذي صنفها بمقاربة خطية وهرمية (Linear And Hierarchical Approach) من التحت إلى الفوق. حللت البيانات بالخطوات المرتبة كما شرح في الجدول التالي<sup>٦٢</sup> :

<sup>٦٢</sup> جون و. جريسويل، تصميم البحث مقارنة كيفية وكمية ومختلط، الطبعة الرابعة، منشورات سيج، ٢٠١٤ ص. ٢٦٣ بالإنجليزية :



صورة ٥. مقارنة خطية وهرمية في تحليل البيانات لجون كريسويل

John W Creswell, *Research Design, Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*, Fourth Edition, Sage Publication, 2014, p. 263

واستخدمت أيضا الخطوات في تقديم البيانات واختيارها  
وتفسيرها من ميليس هيرمان (Miles n Haberman) التي ترتب  
إلى ثلاث خطوات، وهي:

(١) تقديم البيانات

(٢) اختيار البيانات

(٣) تفسير البيانات

### ح) حدود البحث

حاولت الباحثة تسخير كل جهودها من أجل حصر  
دراساتها في عملية تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية ولم  
تتوسع في بحثها. وعلى الرغم من ذلك تعترف الباحثة بوجود بعض  
القصور والنقصان فيها ويمكن للباحثين في المستقبل استكمال هذا  
النقص. ويتكون من:

#### ١) حدود عينة البحث

صممت الباحثة منهجية البحث في هذه الدراسة التي تشمل  
مجتمع البحث الواسع في سائر الجامعات الإسلامية الحكومية في  
إندونيسيا التي يدرس فيها الطلبة ذوي الإعاقة البصرية. وفي  
الحقيقة عددها كثير وهو ست جامعات. ولكن الباحثة حسب

اقتصار قدرتها لا تستطيع أن تجعل كلها كعينة للبحث. وقد وجدت الباحثة المشكلات في مقابلة الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، وجامعة سونان كونونغ جاتي الإسلامية الحكومية باندونغ، وجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانغ مع أنها قد ذهبت إلى تلك الجامعات ووجدت البيانات الكاملة عنهم.

ومن الأحسن أن يستمر الباحث القادم البحث والدراسة في تلك الجامعات الإسلامية الحكومية لتكون نتيجة البحث حول تعلم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا أفضل وأكثر شمولية.

## ٢) حدود موضوع البحث

حددت الباحثة موضوع هذه الدراسة في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية وتركز على تجربة تعلم اللغة العربية وكيفية تعلمها بمنظور الطلبة. وأضافت في اكتشاف الأحوال السيكولوجية والاجتماعية ودافعية تعلمهم لمعرفة عملية تعلم الطلبة بمنظور أوسع وأكثر شمولية.

ومن الأحسن أن يستمر الباحثون القادمون في الدراسة العميقة والمركزة حول العناصر التعليمية المهمة الأخرى مثلاً في

تصميم المنهج الدراسي الملائم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية التي تشمل المواد الدراسية والوسائل التعليمية الملائمة التي يمكن الوصول إليهما الطلبة باستفادة تطور العلوم والتكنولوجيا في عصرنا الراهن ومناسبا بجو الحياة في عصر ٥,٠.

## ط) هيكل البحث

ترتب الباحثة هيكل البحث في تنظيم هذه الرسالة إلى ستة أبواب لتسهيل القراءة والفهم. وأما الترتيب كما في الشرح التالي:

(١) الفصل الأول

تكتب الباحثة مقدمة البحث في هذا الفصل وتشرح فيه خلفية البحث ومشكلته، وأسئلة البحث، وأهمية البحث وأهدافه وفوائده، ومنهجية البحث، والدراسات السابقة، والنظريات المستخدمة في تنفيذ البحث، وهيكل البحث.

## (٢) الفصل الثاني

تناقش الباحثة في هذا الفصل موقف اللغة العربية ولمحة قصيرة عن الجامعات الإسلامية الحكومية الشاملة في إندونيسيا. يشمل النقاش حول موقف اللغة العربية أكاديميا وسياسيا في إندونيسيا، ولمحة قصيرة عن جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة

سالاتيكا الإسلامية الحكومية والبيانات العامة عن الطلبة ذوي الإعاقة البصرية فيها.

### (٣) الفصل الثالث

تقدم الباحثة في هذا الفصل عن تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا. ويشمل النقاش حول تجربة منهجية واللامنهجية لهم في تعلم اللغة العربية، ومنهج تعلمهم، والصعوبات والتحديات المواجهة في عملية التعلم، والعوامل الدافعة في عملية تعلمهم، وكيفية تعلم اللغة العربية لهم.

### (٤) الفصل الرابع

تشرح الباحثة في هذا الفصل الأحوال السيكولوجية والاجتماعية ودافعية التعلم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.

### (٥) الفصل الخامس

تقدم الباحثة في هذا الفصل النموذج المقترح في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس اتجاه الاجتماعية والثقافية. يتكون النموذج من مشروع منهج الدراسي والعناصر المهمة في عملية تعلم اللغة العربية وتعلمها لدى الطلبة.

## ٦) الفصل السادس

يتكون هذا الفصل من نتائج البحث والتوصيات والمقترحات. وتشرح الباحثة فيه ملخص الأجوبة لأسئلة البحث، وآراء الباحثة حول هذه القضية، والتوصيات حول تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا.

ومن الشرح الذي قدمته الباحثة اتضح لنا خلفية تنفيذ هذا البحث ومشكلته وأهميته وفوائده ومنهجيته حتى تنظيمه من الفصل الأول حتى الفصل الأخير. ترجوا الباحثة أن يكون هذا الفصل واضحا في استيفاء البيانات والمعلومات العامة والكافية عن شمولية المحتوى لهذه الرسالة.

وتقدم الباحثة الفصل التالي حسب تنظيم هيكل البحث وهو النقاش حول موقف اللغة العربية أكاديمية كانت وسياسية في إندونيسيا، ولمحة قصيرة عن ثلاث جامعات الإسلامية الحكومية الشاملة في إندونيسيا (وهي جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا، وجامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، وجامعة سالاتيكا الإسلامية الحكومية) التي تكون جامعات مدروسة في هذه الدراسة بوصفه كعينة البحث.



## الفصل السادس

### نتيجة البحث

تقدم الباحثة نتيجة البحث في هذا الفصل الأخير للأطروحة الذي يتكون من ثلاث نقاط أساسية وهي ملخص الأجوبة لأسئلة البحث الذي اشتمل على شرح وتحليل تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وأحوالهم الاجتماعية والسيكولوجية ودافعية تعلمهم، والنموذج المقترح لتعلم اللغة العربية لهم على أساس الاتجاه الاجتماعي والثقافي. وتضيف الباحثة توصياتها ومقترحاتها حول هذه القضية للباحثين المقبلين على الدراسات التربوية. والبيانات التفصيلية لكل النقطة كما ورد في

الشرح التالي:

#### أ) ملخص الأجوبة لأسئلة البحث

تستطيع أن تستنتج الباحثة النقاط المهمة في هذه الدراسة من الشرح والنقاش والتحليل التي قدمتها في الفصول السابقة. تشمل الأجوبة عن أسئلة البحث المقدمة في الفصل الأول. وهي كما في الشرح التالي:

## ١) تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في

### الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا

تتكون تجربة تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا من التجربة المنهجية واللامنهجية وتشمل النقاط المهمة، وهي كما يلي:

أ) تجربة تعلم اللغة العربية المنهجية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا مختلفة. بعضهم تعلم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية أربع مرات من المدرسة الابتدائية والثانوية والعالية حتى الجامعة وهو ٧ طلاب أي بنسبة ٤٣،٧٥ % من عينة البحث. وبعضهم تعلم اللغة العربية ثلاث مرات في ثلاث مؤسسات التعليمية وهو ٤ طلاب بنسبة ٢٥ % من عينة البحث. وبعضهم تعلم اللغة العربية في المؤسسة التعليمية مرتين وهم ٣ طلاب أي بنسبة ١٨،٧٥ % من عينة البحث. والآخرين تعلم مرة واحدة في مؤسسة واحدة وهي الجامعة وهما (٢) طالبان أي بنسبة ١٢،٥ % من عينة البحث.

ب) كل الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا تعلم اللغة العربية اللامنهجيا منذ مرحلة الطفولة في البيت أو المسجد أو المصلى. تعلم اللغة العربية كلغة

الدين وهي اللغة العربية المسموعة في آيات القرآن الكريم  
والمستخدمة في الصلاة والدعاء اليومي.

(ج) أكثرهم يواجهون المشكلات والصعوبات التقنية في  
عملية تعلم اللغة العربية. لا توجد المراجع والمصادر التعليمية في مادة  
اللغة العربية التي يمكن الوصول إليها الطلبة كالكتب العربية الرقمية  
إلا قليلا.

(د) بعضهم نالوا نتيجة ممتازة في تعلم اللغة العربية في  
الاختبار النهائي واختبار كفاءة اللغة العربية الذان قامت بهما  
الجامعة.

(هـ) للطلبة ذوي الإعاقة البصرية تركيز خاص في اللغة  
للوصول إلى العالم حوله وله كفاءة جيدة في اكتساب اللغة الثانية،  
وفي حفظ المفردات الجديدة.

(و) يُفترض تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في  
الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا بالمشاكل والصعوبات  
التعليمية المتعددة في كثير من الأحيان مع أن لهم كفاءة ومميزة فردية  
في اكتساب اللغة الثانية وتعلمها.

(ز) أكثر الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية  
الحكومية في إندونيسيا طبقوا نموذج التعلم المركز للطلاب

(Student Center Language). تعلموا اللغة العربية بشكل مستقل  
بمدخل بنائي (Constructivism Approach) والتعاوني  
(Collaborative Approach) ولا يعتمدون كثيرا على محاضرة  
المحاضرين داخل الفصل.

ح) بعضهم تعلم اللغة العربية بطريقة الحوار والمناقشة مع  
زملائه داخل الفصل وخارجه.

ط) كل الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية  
الحكومية في إندونيسيا تعلموا اللغة العربية بوسيلة بريل للمكفوفين.  
ي) استفاد أكثر الطلبة من الوسائل التعليمية الرقمية مثل  
حاسوب، وجوال، ووسائل التواصل الاجتماعي كواتساب،  
وفيسبوك، وتيليجرام، ويوتيوب.

ك) بعض الطلبة يكتب القاموس الخاص الفردي عن  
المفردات التي تعلمها من المحاضرين داخل الفصل ثم يراجع دروسه  
بنفسه.

ل) كلهم تعلم اللغة العربية رقميا عبر أنترنت أكثر من  
خلال الوسائل الاجتماعية كواتساب، وفيسبوك، وتيليجرام،  
ويوتيوب منذ جائحة كورونا.

٢) الأحوال الاجتماعية والسيكولوجية ودافعية التعلم

للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية

الحكومية في إندونيسيا

تكشف الباحثة الأحوال السيكولوجية والإجتماعية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا من خلال الدراسة العميقة التي قامت بها، وهي كما يلي:

أ) كل الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا من المسلمين. وهذه الحالة تساعدهم كثيرا في عملية تعلم اللغة العربية لأنها توجد في الأنشطة الدينية اليومية التي قاموا بها.

ب) كلهم تعرضوا للتخويف والترهيب لإعاقتهم البصرية من الناس الذين يعيشون حولهم وكانوا يشعرون بالحزن.

ج) أكثرهم يعيشون اجتماعيا مع المجتمع حولهم ويشتركون في الأنشطة الاجتماعية.

د) أكثر الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا لهم دافعية التعلم المرتفعة ولو كانوا تعرضوا بالتخويف والترهيب منذ الصغار. لهم إرادة قوية أن يكونوا ناجحين

في الدراسة والحياة. ويريدون أن يظهروا للناس أن لهم كفاءة كافية ويستطيعون أن ينجحوا مع أنهم من المعوقين البصرية.

### ٣) النموذج المقترح في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية في إندونيسيا على أساس الإتجاه الاجتماعي والثقافي

لهذه القضية تقدم الباحثة مشروع منهج الدراسي الملائم في تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية على أساس الإتجاهات الاجتماعية والثقافية التي تركز على التفاعل الاجتماعي بين الطلبة والبيئة التي يعيش فيها وهي الأسرة، والزملاء، والمحاضرين، والمجتمع. يكون هذا المشروع مرشدا وتوصية للباحثين والدارسين المقبلين على دراسة تعليم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية لتكون أحسن وأكثر فعالية.

### ب) الآراء المقدمة

بنسبة إلى نتائج البحث التي قدمتها الباحثة، تقدم الآراء حول تعلم اللغة العربية للطلبة ذوي الإعاقة البصرية، وهي:

١) يهتم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية اهتماما كثيرا باللغة بشكل عام للوصول إلى العالم حولهم.

٢) للطلبة ذوي الإعاقة البصرية مميزات في اكتساب اللغة الثانية (تدخل فيها اللغة العربية) خاصة في حفظ المفردات الجديدة.

٣) يستخدم الطلبة ذوي الإعاقة البصرية المدخل البنائي والتعاوني في عملية تعلم اللغة العربية بطريقة الحوار والمناقشة

٤) الطلبة ذوي الإعاقة البصرية يعتمدون كثيرا على الوسائل الرقمية في نيل العلوم والمعارف المتكاملة.

ج) التوصيات

توصي الباحثة البحوث المقبلين على الدراسات التربوية استكمال هذه الدراسة من خلال تطوير تصميم المنهج الدراسي الملائم للطلبة ذوي الإعاقة البصرية وكذلك في تصميم المواد الدراسية في اللغة العربية والوسائل التعليمية الملائمة التي يمكن للطلاب الوصول (Accessible) إليها. هذان العنصران مهمان جدا ويحتاج إليهما الطلبة في عملية تعلم اللغة العربية لأن نتيجة البحث دلت أن الطلبة يتعلموا اللغة العربية في كثير من الأحيان بشكل مستقل بمدخل بنائي ولا يعتمدون كثيرا على المحاضرين داخل الفصل ويواجهون المشاكل والصعوبات في الحصول على المواد الدراسية والوسائل التعليمية الملائمة لهم.

وأخيرا، علينا أن نهتم اهتماما كبيرا بمميزات الطلبة ذوي الإعاقة البصرية في مجال تعلم اللغة. يجب علينا أن نتذكر كثيرا أن لهم تركيز خاص في اللغة للتواصل مع العالم حولهم ولهم كفاءة جيدة في اكتساب اللغة الثانية، وفي حفظ المفردات الجديدة. هذه النقطة مهمة جدا ولا بد لنا أن نهتم بها في مجال تعلم اللغة العربية لهم ليكون أحسن وأكثر فعالية.





## المراجع العربية

أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية  
الكفاء، مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج، مالانج، ٢٠٢٠ م.

\_\_\_\_\_، تطوير منهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه على  
مهارة الكتابة مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج، مالانج، ٢٠١٠ م.

حسن شحاته، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الدار  
المصرية اللبنانية، القاهرة، ١٩٩٣ م.

حليمي زهدي، البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب اللغة  
العربية، مطبع جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج، مالانج، ٢٠١٧ م.

سيف المصطفى، تعليم اللغة العربية ومشكلات تعليمها، مطبع  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج،  
٢٠١٤ م.

طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، إتجاهات  
حديثه في تدريس اللغة العربية، جدارا للكتاب العالمي،  
أردن، ٢٠٠٩ م.  
عبد الكريم غريب، المنهل التربوي، معجم موسوعي في المصطلحات  
والمفاهيم البيداغوجية والديداكتيكية والسيكولوجية، مطبعة  
النجاح الجديدة الدار البيضاء، ٢٠٠٤

عبد الهادي المحاضر، تكوين البيئة اللغوية لتعليم اللغة العربية في  
معهد دارالتوحيد مالانج جاوا الشرقية، رسالة ماجستير،  
جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الإسلامية  
الحكومية، مالانج، ٢٠١٥

فطري زكية، مشكلات تعليم اللغة العربية للمعوقين في جامعة  
إسلامية حكومية سونان كاليجاكا

الإسلامية/الحكومية يوكياكرتا، مجموعة البحوث للمؤتمر  
الدولي للغة، الجامعة الإسلامية الدولية في ماليزيا،  
٢٠١٣ م.

\_\_\_\_\_، مفهوم التعليم الشامل عند القرآن الكريم دراسة حالة  
في فصل كورو كيواغان يوكياكرتا، مجموعة البحوث في  
المؤتمر المحلي في التعليم العالي، جامعة سلطان شريف  
عالي الإسلامية الحكومية، بروني دارالسلام، ٢٠١٩ م.

قاموس ومعجم المعاني، لكل رسم معنى.

محسن التونيسي، التفاعلات في تدريس اللغة الأجنبية (تدريس اللغة  
الروسية للطلبة العرب نموذجاً)، الندوة الدولية الخامسة  
حول التفاعلات في تعليمية اللغات والثقافات، مجمع  
الأطرس، تونس، ٢٠١٦ م.

محمد مجاهد نصر الدين، تصميم بيئة تعلم إفتراضية قائمة على  
تطبيقات الحوسبة السحابية في تنمية مهارات

تصميم وإنتاج المواقع التعليمية لدى تلاميذ المرحلة  
الابتدائية الأزهرية، مجلة كلية التربية، جامعة  
الأزهر، العدد: (الجزء الثالث) يوليو، ٢٠١٩ م.

محمد أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، منشورات جامعة  
دمشق، الطبعة الثانية، دمشق، ١٩٩٧ م.

مجموعة من الباحثين، تجديد التعليم الديني سؤال الرؤية والمنهاج،  
مؤسسة مؤمنون بلا حدود للدراسات والأبحاث، تونس،  
٢٠١٦ م.

نور الهادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، مطبع  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج، مالانج، ٢٠١٧ م.

نونج لكسنا كاما ومحمد أزرولازلن عبد الحميد، أسلوب العصف  
الذهني من خلال بيئة افتراضية لإثراء المفردات العربية  
لدى الناطقين بغيرها، مجموعة البحوث للمؤتمر الدولي  
الأول للغة العربية، مركز اللغة جامعة الأردن، ٢٠١٤ م.

هيفاء أحمد الأحمر، بيئات التعلم الافتراضية وتقنياتها نحو آفاق  
جديدة لرقمنة التعليم عربيا، المجلة الجامعة العدد واحد  
وعشرون، المجلد الثالث، مايو ٢٠١٩م.

### المراجع الأجنبية

Abdul Hamid dkk, *Buku Panduan Pusat Pengembangan Bahasa Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang*, 2019.

Anna Hampson Lundh, Genevieve Marie Johnson, "The use of digital talking books by people with print disabilities: a literature review", *Library Hi Tech, Emerald insight* Vol. 33 Issue: 1, (2015): 54-64.

Bonny Norton, Kellen Toohey, *Identity Language Learning And Social Change*, Cambridge University Press, 2011.

Christidou Sofia, "Foreign Language Learning for the Visually Impaired in the Region of Central Macedonia Greece", *David Publishing, US-China Foreign Language*, Vol.14, No. 3, (March 2016) :214- 226

Dakir, *Perencanaan dan Pengembangan Kurikulum*, Jakarta:Rineka Cipta, 2020.

Desiree P. M. Gallimore, "Multiculturalism and students with visual impairments in New South Wales Australia", *JVIB*, Vol. 9, Nomor 6, (2005)

- D.A Reynolds, et.all, *Blind clustering of speech utterance based on speaker and language characteristics*, M.I.T. Lincoln laboratory, Lexington, USA
- Desi Prasetyaningsih, *Penerapan metode braille dalam pembelajaran bahasa Arab di kelas 8 MTs Yakatunis Yogyakarta*, skripsi, 2014
- Dini Winarsih, "Penyandang disabilitas di Indonesia: Perkembangan istilah dan definisi", *Jurnal Ilmu Kesehatan Sosial*, jilid 20, Nomor 20, (Oktober 2019): 127-142
- Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching*, Pearson Education, United State, 2006.
- Fitri Mulyani, "Konsep Kompetensi Guru dalam UU No 14 Tahun 2005 tentang guru dan dosen (kajian ilmu Pendidikan Islam)", *Jurnal Pendidikan Universitas Garut*, ISSN 1907-932. (2009): 1-8.
- Craig A. Mertler, C.M. Charles, *Introduction to Educational Research*, Pearson Education, United State, 2005.
- Hassan Ahmed El-Nabih, "Visual Impairment and Majoring English as a Foreign Language", *Arab World English Journal*, ISSN: 2229- 9327, Vol. 5 No. 3, (2014)
- Helena smeds, *Blindness and Second Language Acquisition, Studies of Cognitive Advantages in Blind L1 and L2 Speakers*, <https://www.researchgate.net/publication/282777585>
- Ishak Abdullah, Deni Darmawan, *Teknologi Pendidikan*, 2013.

- I.G.A. Lokita Purnamika Utami, “Teori Konstruktivisme dan Teori Sosiokultural:Aplikasi dalam Pengajaran Bahasa Inggris”, *PRASI, Jurnal Bahasa Seni dan Pengajarannya*, Vol. 11, No. 1, (2016).
- Jakfar Shodiq, “Problematika Pembelajaran Bahasa Arab bagi mahasiswa tuna netra di Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta”, *Jurnal Studi Timur Tengah* vol. 7 No. 2 (Desember, 2014)
- Khadidja Kouicem and Kelkoul Nachoua, *Constructivist theories of Piaget and Vygotsky: General Teaching implication*.
- John W Creswell, *Research Design, Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*, Fourth Edition, Sage Publication, 2014
- M. Bernadine Dias, et.all, *Enhancing an Automated Braille Writing Tutor*, IROS, 2009.
- Mansoor Fahim and Mastaneh Haghani, “Sociocultural Perspective On Foreign Language Learning”, *Journal Of Language Teaching And Research*.ISSN 1798-4769 Volume 3, Number 4, (July 2012)
- Marco Arrigo, *E learning accessibility for blind students*, researchgate,  
<https://www.researchgate.net/publication/228613727>
- M. Gail Jones, “Visualization without vision, from J.K. Gilbert, t.all, *Visualization : Theory and Practice in science education*” , @Springer chapter 12 (2008) : 283-294.

- M. Bernardine Dias, at.all, *Enhancing an automatic braille tutor*, Mellon University Pittsburgh, PA, USA and Doha, Qatar, Ebsco.com.
- Muhammad Farid, dkk., *Fenomenologi dalam penelitian ilmu social*, Jakarta: Prenadamadia group, 2018.
- Muhammad Yaumi, *Prinsip-Prinsip Desain Pembelajaran*, Kencana, Yogyakarta, 2013.
- Oemar Hamalik, *Dasar- Dasar Pengembangan Kurikulum*, Bandung: Rosdakarya, 2016.
- Pamela J. Mims, at.all., *Increasing Comprehension of Students with Significant Intellectual Disabilities and Visual Impairments during Shared Stories*, University of North Carolina at Charlotte, 2015, JSTOR.org.
- Raj Kumar Bhardwaj, Sanjay Kumar, "*A comprehensive digital environment for visually impaired students:user's perspectives*", Library Hi Tech,emeraldinsight
- Robert E. Slavin, *Psikologi Pendidikan: Teori dan Praktik*, Jakarta: PT Indeks Permata Puri Media, 2011.
- Richard M. Ryan and Edward L.Deci, *Intrinsic and Extrinsic Motivations : Classic Definitions and New Directions*, Contemporary Educational Psychology, ideal library, 2000.
- Ridwan Effendi, *Learning Method of Arabic Among People with Disability of Blind*, International Conference On Diversity And Disability Inclusion In Moeslim Societies. Advance in Social



Scence, Education and Humanities Research, Volume 153, 2017.

Ro'fah, Andayani, Muhrisun, *Inklusi pada Pendidikan Tinggi: Best Practise Pembelajaran dan Pelayanan Difabel bagi Mahasiswa Difabel Netra*, Yogyakarta: Pusat Studi Dan Layanan Difabel (PSLD) UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2010.

Roya Jafari Amineh and Hanieh Davagrati Asl, "Review of Constructivism and Socio constructivism", *Journal of Social Science, Language and Literature*, Vol. 1, (2015).

Susie Miles & Nidhi Singal. "The Education for All and inclusive education debate: conflict, contradiction or opportunity?", *International Journal of Inclusive Education*, (2010): 14:1, 1-15

S. Brown, *Methodological Paradigms That Shape Disability Research*, Albrech, G., M; and Seelman, K, Handbook of Disability Studies, London, 2003.

Susanto, Deri Sisnanda, "Teaching and Learning English For Visually Impaired Students: An Ethnographic Case", *Journal of English Education*, Vol.7, Issue 1, (2015).

Tugba Kamali Arslantas, "Foreign Language Education of Visually Impaired Individuals: a review of pervasive studies". *Ihlara Journal of Education Research*. (2017)

Vygotsky, L.S., *Mind in Society: The development of higher psychological processes*, Harvard University Press, 1978.

Zamakhshyari, *Pola Belajar Berdasar Regulasi Diri pada Mahasiswa Difable Netra: Studi di UIN Sunan Kalijaga*, disertasi, UMY, 2015.

## موارد الإنترنت

JSTOR.org.  
Ebsco.com  
Springer.com  
Emeraldinsight.org  
[www.awej.org](http://www.awej.org)  
[:::المجلة الجامعة::: \(zu.edu.ly\)](http://:::المجلة الجامعة::: (zu.edu.ly))  
<https://www.almaany.com>  
[University of ZawiaDSpace \(zu.edu.ly\)](http://University of ZawiaDSpace (zu.edu.ly))  
<https://www.researchgate.net/publication/282777585>  
<https://doi.org/10.1108/LHT-01-2017-0016>  
<https://www.atlantis-press.com/proceedings/icddims-17/25893006>  
<https://jurnal.uns.ac.id/cmes/article/view/13466/pdf>  
[https://id.wikipedia.org/wiki/Daftar\\_perguruan\\_tinggi\\_Islam\\_negeri\\_di\\_Indonesia](https://id.wikipedia.org/wiki/Daftar_perguruan_tinggi_Islam_negeri_di_Indonesia)  
<https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/blindness-and-visual-impairment>  
[https://pertuni.or.id/siaran-pers-peran-strategis-pertuni-dalam-memberdayakan-tunanetra-di-indonesia/accessed 5/12/2019](https://pertuni.or.id/siaran-pers-peran-strategis-pertuni-dalam-memberdayakan-tunanetra-di-indonesia/accessed%205/12/2019)  
<https://id.wikipedia.org/wiki/Tunanetra>